



訂正增譯采覽異言

四

特別  
L2  
959  
5





訂正增譯采覽異言卷之四

土浦 山村 昌永 子明 增譯  
 若狹 杉田 勒士 業 校正  
 仙臺 大槻 茂實 子煥 參閱

ヲ ラ ン ド 又 云 フ ラ ン デ ヤ  
 喝 蘭 地 又 作 和 蘭 別 名 紅 夷

昌永按ニ此國總名「子」テ「ル」ラ「ン」ドト云ヒ又「子」  
 テ「ル」ド「イ」ツト云又「ベ」ル「キ」コ「ム」ト云「佛」郎「察」呼「テ」  
 「リ」ヨ「ル」ト云「ハ」其「内」一「州」ニ「メ」  
 「バ」イ「ス」バ「ト」ス「ト」云「ラ」ン「テ」  
 「ア」ト云「ホ」ル「ラ」ン「ト」云「フ」  
 「ラ」旬「呼」テ「ホ」ル「ラ」ン「ト」云「フ」  
 「ラ」旬「呼」テ「ホ」ル「ラ」ン「ト」云「フ」



和蘭本北海小島名

至其所恃惟巨舟大砲每長三十丈廣六丈厚二尺餘樹五桅後為三層樓旁設小窓置銅砲下

此「ホ」ハ喉音ニメ唇音ニ非ラニ故ニ口ニテ云フトキハ皆「オ」ラニメ唇音ニ非ラニ故ニ口ニテ云フ

昌永按ニ此說疑フヘシ恐クハ坤  
輿全圖ノ誤ヲ承タルナラン乎  
其先入爾馬泥垂人也

昌永按ニ和蘭ノ始祖葛天ハ入爾馬泥  
垂國ノ人ナリ下ノ增譯ノ中ニ記ス

初其人來往海上捕魚為業種衆日多開拓土宇分  
七部落服屬于伊斯把爾垂焉及後伊斯把爾垂自  
負強大雇用其人衆皆怨畔遂與之絕伊斯把爾垂  
乃舉兵伐之累戰失利和蘭絲是張甚遂陷其十州  
兵連禍結八十餘年隣國亦厭其亂共為之謀平二  
國之怨於是和蘭還其侵地退自保聚定為一州前

百二十年事也其七州曰シリブルイツスル曰フリ  
イスタンダード曰ラランド曰ゼラランド曰グルニ  
ンゲ曰ゲルドルラント曰ウイトラキト

昌永按ニ此此  
斯把爾垂今時ノ如クニ七州ト云ナリト下ニ所言ノ  
ノ自立メ今時ノ如クニ七州ト云ナリト下ニ所言ノ  
五百七十九年本天正七年明萬曆七年ノ事  
十此書ハ正徳癸巳所成ナリ和蘭沿革ノ事ハ  
下增譯中ニ詳ナリ厄ヰブ瑟ハツ此ハ富弗  
爾厄ヰ瑟兒ノ轉ナリ厄ヰ瑟兒ハツ此ハ富弗  
州河水ニ答郎西其地ニ羅甸語ニテハ此  
ト云其名義下見又拂里西垂ト云ラ  
ト云羅甸呼テニ答郎西其地ニ羅甸語ニテハ此

不建其君軍國之事各有司存

ラ ン ド 則 ホ ル ラ ン ト ナリ 其名 義ハ 下ニ 詳ナ  
リ ○ セ ラ ン ト 漢ニ 則ナリ 地ト 譯ス 羅 甸ニ 詳ナ  
蘭 的 重ト 云 則ハ 海ナリ 其 地 羅 甸ニ 詳ナ  
故 硬 ト モ 云 又 按ニ 此 外ニ 盧 寧 硬 又 名 中 臥 兒 阿  
寧 地 入 爾 馬 泥 亞 國 中 三 箇 處 ア リ ○ ゲ 名 蘭 德  
ラ ン 土 ハ リ 業 爾 德 兒 蘭 土 轉 ア リ ○ 名 蘭 德  
兒 蘭 土 ハ リ 業 爾 德 兒 蘭 土 轉 ア リ ○ 名 蘭 德  
屬 ス ル 者 ハ 所 謂 涅 埵 兒 業 爾 德 兒 蘭 土 轉 ア リ ○ 名 蘭 德  
ニ 詳 ナリ ○ 所 謂 涅 埵 兒 業 爾 德 兒 蘭 土 轉 ア リ ○ 名 蘭 德  
轉 十 都 摸 ト 名 テ 烏 多 歷 吉 多 ト 云 羅 甸 呼 テ 答 臘  
乙 孤 都 摸 ト 名 テ 烏 多 歷 吉 多 ト 云 羅 甸 呼 テ 答 臘

昌永按ニ和蘭君ナキニ非ス惟子孫ニ限ラス  
其國主ノ宗族ノ内其年齒功徳爵位等ノ順次  
二因テ推立メ君トナス此國主ヲ稱メ協  
伊冷斯答亞天熱涅臘重兒於拂爾噎尼吉徳涅協

通職連事以治其政令首帥部長皆出乎一國之選

無代業相繼者始自軍興以來傾國之用通市海外

以圖賑給俗素多智兼善天文地理道之所經國地

山川遠近夷險其地氣風俗物產皆在誌焉萬國輿

地全圖所由作也前百七十年國人名マゴラア

ス與善游者駕六大船齎十年糧周流四方窮其所

見船已壞者焚而棄之其所餘三隻乃還於是則創

為山海輿地圖矣明人圖說以其人名為墨瓦蠟泥

十ニ天同周二一ニ元二遠謂南十斯々涅ヲ  
七七正國シ普千次年メル墨亜六瑪ル多開  
年百八ノ行列五テノ一丁瓦墨年業者名人キ  
日七年人程乙百諸九千一蠟利明瞭其カ全  
本十明刻一莫七厄月五周泥加正涅始格地  
慶七萬瑪斯零多ノ年國ヲ以テ本日本一  
長日曆斯甘弟十地ヨ本拂蘭西ニ大千東  
二ニ八年弟十地ヨ本拂蘭西ニ大千東  
年シ年弟十地ヨ本拂蘭西ニ大千東  
明テニ思六ヨ本拂蘭西ニ大千東  
萬國船一ヨ千二出正西私歸永二復ルニ  
曆ニヲ千二出正西私歸永二復ルニ  
二還發五ノ帆五西私歸永二復ルニ  
十ルメ百國ニ年私歸永二復ルニ  
五一地八ニテ明哥帆二復ルニ  
年十球十還地萬思セ年二テ海船ヲ本  
二五ヲ年ル球曆達リ明十地峡即發永  
和百一日本テ一年燭ケレ靖日ヲ所正鐸  
蘭九周本テ一年燭ケレ靖日ヲ所正鐸

メ杜海西郎ハ昂アフ全巴機墨杜ケ昌  
亜瓦圖把察非爾リラ圖士人瓦瓦ラ永  
墨爾說尼ノスト註ニ伊以姓蠟爾子按  
利國ニ亜條メアノスス斯把姓前ノマ  
加ノハ國ト波リ曰國把姓前ノマ  
洲人ル王合爾然クナ爾又ノ峽年始過  
ノニゲノ臣見瓦爾此機伊東ニ海過  
南方以ニ墨ルベナニ乃回把爾察  
ヲ西把ス蘭ニ○フ佛々爾誤垂察  
行尼マニ艾明郎誤垂察  
メ亜ケ作艾明郎誤垂察  
海國王按圖リハ本西リ  
入ノスニ說尚拂名ニコ按地泥坤コ  
ル命ハ萬ニ上郎波拂レニ故係與レド  
ノヲ波國ハノ察爾郎ハ坤歐拂全波  
道奉爾航以拂ニ杜機乃與羅郎圖爾マ

加  
又  
以  
為  
拂  
郎  
機  
人  
者  
皆  
傳  
譯  
之  
訛

國祿的兒達摸ノ人西蒙哥兒德思船ヲ發メ北  
方諸國ヨリシ地球ヲ一周シ行程九千零  
七十七日ニメ還ルテ一千六百一十五年日  
本元和元年明萬曆四十二年(一六一六)和蘭國ノ人  
列摸哥爾涅里私斯谷鳥甸及ヒ雅哥普列瑪乙  
勒等又地球ヲ一周セテ七百四十日ニ還  
ルコトニ地球ヲ一周セテ七百四十日ニ還  
ルニ餘度アリト云

厥後一百七十年間傳播萬里靡有覆溺之患到今  
市舶所通東南三百餘國而其中設場置務者三十  
餘所

昌永按二元祿年中二官ヨリ譯司ニ命メ和蘭  
人ニ其通商ノ地ヲ問ハシメタマフニ九三

五國アリトテ其日本ヨリノ里程并ニ其地ノ  
物産等ヲ記メ上リシテアリ思フニコレナル  
華夷通商考ニモ見ユ

本國之地其幅負不過四日程而兵威所震隱若一

大國矣其人皆長大色皙赤髮蓬首藍睛點白

昌永按疑ニ此ニ點トナリト云モ

男子頭戴纏笠衣物多用毛布花布箭袖窄衫僅容

支體其長至膝兩襟雙臂鈞以鏤金衣紐為飾衣紐

曰コノフ彼爾杜毛爾呼為ガクニ此云ボク即

其轉訛耳以白氎布纏其領而垂于前彩帛襦袴毛

布裏脚織成絲襪見其尊長則去笠被髮入以為禮  
又披皂幔如帔為莊服猶浮屠著僧伽黎也笠曰フ  
ウト上衣曰マントル波爾杜瓦爾呼為カツバ此  
間雨衣蓋做其制也婦女束髮簪以珠玉花織窄袖

長衣加之襜裙皆綉以金線

昌永按和蘭語衣服總稱  
外衣ヲ和蘭語衣服ノ總稱  
婆兒云其領ヲ烏鐸ト云  
ト云ヒ其領ヲ烏鐸ト云  
盧孤ト云ヒ其領ヲ烏鐸ト云  
フ滿多兒ハ禮服ナリ又婦人ノ上衣長キ者コ  
福阿兒斯谷鳥多ト云フ襜裙ヲ

男婚女嫁兩家問神祝為之媒神祝曰テンブルス

昌永按ニテンブルスハ普勒弟甘多ノ轉ナリ

生子則以前世大人偉者名字命之無子則嗣絕莫  
養以為子死者種族各有葬地露坎如池沼疊石為  
砌甃旁通匿溝洩其淫水棺內斂屍納之石擲勒以  
名標及歲月標曰ワアプ各家有其徽號也

昌永按ニワアプハ哇逆ノ轉ニテ上ノ第一  
卷ニ所謂ノ徽號ト同シクノ各家皆コレアリ  
隨其行第置諸坎中祭天之神謂之天主奉之之法



不與諸國同故教門之徒呼為妖賊或曰初伊斯把  
 爾亞與和蘭相惡以不敢受其教故也其神名曰テ  
 ウス云是初造天地之神也和蘭之法暹馬人呼為  
 ルテイルス猶言邪徒也蓋要其歸則同源而異  
 者耳 ○美按和蘭明人呼為紅夷又為紅毛曰國在  
 安南西北其人不制衣以綿布渾身纏裹以紅絹纏  
 頭其形類回々是王元翰所記也曰萬曆甲辰七月  
 紅毛艘渡閩求市其人長身紅髮深目藍睛高鼻赤  
 足帶劍走舟若飛登岸不能疾行此李寰一所紀也

和蘭本非與安南接壤者亦非與回々同俗者後說  
 頗為近是然若是二說或即其服色而呼之或即其  
 形貌而名之皆非本國號也美嘗得和蘭人說國事  
 本末頗為詳悉即在紀事二卷故今舉其大較云爾

增譯萬國航海圖說二曰夕涅埵兒蘭土ハ昔シ意

太里亜ノ地ニ帝都アリシ時ニハ其地多ク瓦  
 利亞別爾技加ノ内ニ隸ス古名ナリ古ハ拂即察ノ  
 西國分テ四部トス伊把爾重ノ界ニアルモ  
 ノヲ計答ニト云ヒ浴乙勒河ニ傍アル者ヲ  
 設爾低加ト云ヒ涅埵兒蘭土ノ海邊ヲ別爾技加ト云フ  
 塞ト云ヒ

又按ニ涅<sup>テ</sup>埵<sup>ル</sup>兒<sup>ニ</sup>蘭<sup>ト</sup>土<sup>ド</sup>ノ別名ヲ羅旬語ニテ別<sup>ル</sup>爾<sup>ト</sup>又<sup>ニ</sup>按<sup>ニ</sup>摸<sup>ト</sup>云<sup>ル</sup>上<sup>ノ</sup>拂<sup>郎</sup>察<sup>國</sup>ノ條ニ是<sup>レ</sup>的<sup>ニ</sup>垂<sup>テ</sup>別<sup>ル</sup>王<sup>ト</sup>又<sup>ニ</sup>按<sup>ニ</sup>摸<sup>ト</sup>云<sup>ル</sup>上<sup>ノ</sup>拂<sup>郎</sup>察<sup>國</sup>ノ條ニ是<sup>レ</sup>的<sup>ニ</sup>垂<sup>テ</sup>別<sup>ル</sup>王<sup>ト</sup>

今ハ分<sup>テ</sup>十七州トス其地西南ハ皆拂郎察ニ

界ヒ東ハ羅英麻斯ノ兩河ニ至リ北ハ海ニ臨

ム此國內都テ氣候融和土地平坦ニノ多ク諸

穀諸菓麻象黔噎牒<sup>名</sup>蜜水等ヲ産シ又多ク諸畜

ヲ出ス其土人能ク漁獵或ハ航海等ヲ為シテ

各其業ヲ勉<sup>ル</sup>下他ノ諸國ニ勝<sup>レ</sup>リ是ヲ以テ

其國極メテ殷富ナリ凡此國ノ十七州其一部

ハ波爾卧尼亞ニ屬シ一部ハ自立ノ主アリテ

政治ヲナス其波爾卧尼亞ニ屬スル者ハ蒲刺

林土力摸勃爾孤魯吉生勃爾孤及ヒ業爾德兒

蘭土四分ノ一又協乙利俾列乙吉ノ入爾馬尼亞

運馬ノ帝都ヲ加列兒卧羅多ト帝ノ稱メ入爾馬

義<sup>ニ</sup>選<sup>ト</sup>摸<sup>ト</sup>瑟<sup>ト</sup>列<sup>ト</sup>乙<sup>ト</sup>吉<sup>ト</sup>ノ悉<sup>ク</sup>竭<sup>ク</sup>爾<sup>ト</sup>埵<sup>ト</sup>河<sup>ト</sup>邊<sup>ニ</sup>所在<sup>ノ</sup>拂

刺安徳冷垂兒多乙斯協涅卧烏那孟墨竭冷等

ナリ又自立ノ主アリテ治ムル者ハ業爾德兒

ナリ又自立ノ主アリテ治ムル者ハ業爾德兒

ナリ又自立ノ主アリテ治ムル者ハ業爾德兒

ナリ又自立ノ主アリテ治ムル者ハ業爾德兒

ナリ又自立ノ主アリテ治ムル者ハ業爾德兒

ナリ又自立ノ主アリテ治ムル者ハ業爾德兒

蘭土四分ノ三及ヒ雪塚汾和蘭地則蘭地鳴乙  
多歴吉多拂里斯蘭土窩弗爾噎乙瑟兒卧盧寧  
硬ナリ

昌永按紀事和蘭開基以來歷世沿革次第萬  
國傳信紀事惟其波爾尼西屬ニテヨ  
リ以來ノ其總餘ノ事及バズ故ニ先  
澄埵兒蘭土十七州和蘭界紀事ニ據テコ  
書ヲ考ヘテ記シヨリ和蘭界紀事ニ據テコ  
州地理ノ大畧ヲ傳信紀事ニ據テコ  
テ逐一コレヲ又其次ニ記ス  
增譯萬國傳信紀事ニ曰ク澄埵兒蘭土ハ歐羅巴

洲中ノ一大國ニシテ其東ハ入爾馬泥亜ニ接

シ南ハ羅得林日亜及ヒ拂帝察ニ界ヒ西北ハ

皆海ニ臨ム此部内分テ十七州トス中ニ二百

十二ノ斯跣徳城郭六千五百九十一ノ獨爾普

郭邑アリ甚廣人居住稠密有大城二百八十小城

六千三百六十ハト此地一部ハ初メ伊斯把

爾亜ニ屬ス故ニ名テ斯把蓋設澄埵兒蘭土ト

云後ニ再入爾馬泥亜ノ帝ニ屬スルニ因テ今

又稱メ窩失天歷乙吉設澄埵兒蘭土ト云而メ

其部中諸郡ノ内ニ或ハ拂郎察ニ屬スルモア

リ或ハ和蘭ニ属セルモアリ一部ハ乃チ和蘭  
等ノ七州ニメ名テ拂兒噎爾吉德涅埵兒蘭土  
ト云而メ其初ニ云フ斯把盜設涅埵兒蘭土ハ  
九十州アリ曰蓋多勿兒逆曰墨竭冷曰蒲刺拌  
土曰亜兒多乙斯曰拂刺安德冷曰協涅卧烏文  
曰那孟曰魯吉生勃爾孤曰力摸勃爾孤曰阿普  
兒業爾德兒蘭土ナリ此十州昔ハ大半伊斯把  
爾亜ノ王ニ属セシガ其後ニ拂郎察及ヒ和蘭  
ノ人多ク據テコレヲ有テリ而メ伊斯把爾亜

國ノ加列兒第二世ノ王殂シテ嗣ナキニ因リ  
テ入爾馬泥亜ト拂郎察ト各伊斯把爾亜ノ嗣  
ヲ争ヒ三國皆大ニ兵ヲ興シテ戦争ヤテサリ  
シカ此事上條伊斯把千七百十四年日本正徳四年清康熙三年五十二蠟亜杜斯答多ノ地及七拔甸ノ地ニ  
テ和親盟約成リテヨリ此十州ノ地皆多クハ  
入爾馬泥亜ノ帝ノ州郡トナレリ今此十州ノ  
地内ニ於テ其拂郎察ニ属スル者ハ亜兒多乙  
斯ノ全地及ヒ拂刺盜德冷ノ内ニテ列乙設爾

ハ自立ノ一國ニシテ凡七州アリ乃チ和蘭曰  
和蘭地曰則蘭地曰烏多歷吉多曰涅埵兒業爾  
德兒蘭土及ヒ侯國雪塚汾曰窩弗爾噎乙瑟兒  
曰臥盧寧硬曰拂里斯蘭土ナリ其疆界南ハ拂  
刺安徳冷蒲刺拌杜阿普兒業爾徳兒蘭土及公  
國羯羅弗入爾馬泥ニ界ヒ東ハ僧官ノ地蒙斯  
的爾侯國奄蒲鄧泥亞入爾馬ニ至リ西北ハ皆  
海ニ臨メリ阿天斯ガ地ニ云此七州ノ地長  
日本ノ九抑モ和蘭國開基ノ始ヲ尋ルニ昔時

獨胡葛乙亞爾孟西勒思杜應竭爾ノ諸城協涅  
卧鳥文ノ内ニテ花冷悉英涅斯哈摸蒲列乙蒲  
加印孔徳列ノ諸城那孟ノ内ニテ加兒歷蒙突  
技歌多ノ諸城魯吉生勃爾孤ノ内ニテ蒙突默  
弟弟汾福令菲一各依ナ翁伊福吉私等ノ諸城ニメ  
其他ハ皆入爾馬泥亜ノ帝都ヨリ守ヲ置テコ  
レヲ治メ又和蘭ヨリモ其蒲刺拌土拂刺安徳  
冷等ノ地内ノ數城ニ守ヲ置キテコレヲ治メ  
リ以上十洲ノ又其拂兒噎爾吉徳涅埵兒蘭土

入爾馬泥亞國ノ人葛天ナル者暹馬國ト結親  
盟約シ兵ヲ興シテ北海ノ地ニ向ヒ相戰テコ  
レニ勝テ其地ニ所居ノ土酋等ヲ追出シ又北  
海ノ上ニ於テ大ニ土石ノエヲ興シテ地ヲ築  
クテ數十里草昧ノ地ヲ開テ歐羅巴洲中ニ於  
テ新一國ヲ建タリコレ乃チ和蘭興國ノ始  
ナリ葛天既ニ其土宇ヲ平定シテ則チ國號ヲ  
建テ拔答非亞ト云フ又名拔答非亞  
拔答非亞ト云フ葛天ヲ輔ケテ兄弟  
葛天ノ弟ニ拔塚ト云ル人

二人心ヲ同レカヲ併セテ草創ノ大業ヲ成シ  
政教ヲ施シテ其民ヲ化シ治メテ拔塚ノ功最  
モ大ナルカ故ニ其名ヲ用ヒテ國ニ命ケリ其  
後此國ニ功アル者ハ酋帥加喇烏弟胡斯悉菲  
里斯ナル者ハ協伊冷方哇塞那爾王上古君ヨリ  
出タル人ナリ亞既利烏斯ヨリメ奄蒲鄧ノ邊  
ニ至ルテテノ地ヲ闢キ其處ニ所居ノ暹馬ノ  
人ヲ竭烏冷入彌馬泥亞ノ地ニ追出シテ  
益々和蘭ノ業ヲ大ニセリ西史ヲ按スルニ此  
事申興革命ノ時ヲ

去ル遠又其後弟那瑪爾加及ヒ諾兒滿弟亞  
カラストハ拂郎察二國ノ人來テ此地ニ居リシ  
此國今トナレリ  
ノ州郡トナレリ  
テ「ホルラ」即和蘭地ナリ其則蘭地ノ二州  
トナセリ其「ホルラ」ト號スル「蓋ニ義アリ  
リ一ハ昔時此地ニ大林アリ入爾瑪泥亞國ノ  
方言ニ林ヲ謂テ「ホル」トス故ニ「ホル」トノ語  
ニ「ラ」云地ヲ加ヘテ「ホル」ト「ラ」ト「ラ」ト  
ト號セリ一ハ此國多クハ北海ノ上ニ新ニ築

キタル地ナルカ故ニ其土下依ナリ此國ノ方  
言ニテ「四」キヲ謂テ「ホル」トス故ニ「コ」レニ「ラ」  
「ド」ラ加ヘテ「ホル」ラ「ド」ト號セリ而シテ其後此  
地ノ「瓦臘」弗爵名ナリ「國」トナリテ政事ヲ  
ナセシハ「暹馬」羅德勿乙吉帝彼國中興シ聖  
別帝次孫ニシテ其兄「羅答」第二ノ皇女ノ生  
タル子弟「德律吉」ト云ル人窩失突利亞<sup>波</sup>乃其都  
爾卧尼亞別乙厄兒斯等諸國ノ輔ヲ得テ拂里  
斯蘭土ノ地ニ都ニテ始テ「瓦臘」弗ノ位ニ即

キ和蘭等ノ諸州ヲ統一治メリコレ中興歴數  
第八百六十年加列兒カレール牒テ加勒帝カレール又稱カレール二世ノ加列兒カレール  
云コレ上ニ云羅德勿ラドフ乙吉エチキ帝テ御宇ニシテ拂  
ノ弟ニノ亦兄ノ位ヲ嗣ケリノ御宇ニシテ拂  
即察國ニテハ羅德勿乙吉第二世ノ王ノ世ニ  
當レリマシ邏馬ラマ和蘭界紀ニ所載ナリ然レ氏西史  
六十三年シ六臘ロク弗フトシ其邊ノ諸州ヲ封シ  
テ和蘭ノ色シ弗フトシ其邊ノ諸州ヲ封シ  
セシメ徽號赤シ獅子ノ像ヲ用ユト云フ上  
孟マシノ説ト三年シ差シアリ而メ和蘭界紀ハコレ大  
要マシヲ記セル者ナレハ宜シク西史帝記ノ惟其大  
以テ正トスベシ八百六十年ハ日本清和  
天皇貞觀五年シ唐ノ懿宗咸通八年ニアタレリ

コレヲ和蘭國ノ歐羅巴洲中ニ於テ諸侯ニ列  
スルノ始トス歴數第九百年シ日本昌泰三年ニ  
弟德律吉卒ス其子位ヲ嗣テ弟德律吉ノ第二  
世ト云フ此主長壽ニメ在位八十八年壽一百  
二十五歳ニ至レリ其後此國一千二百八十八  
年シ日本正應元年元二洪水アリテ人民多ク損  
ニ次テ兵亂起リテ拂里斯蘭土鳥多シ歴吉多等  
ノ諸州戰爭ヤマス烏孤塞及ヒ葛別爾牙胡等  
ノ諸部各威ヲ逞フメ殊ニ千三百五十年シ日本  
觀應



元年元至ノ比ヒニ其亂最甚ニカリシ力後ニ  
正十年  
諸厄利亞國ニ和親シ其後波爾卧厄亞國ニ服  
屬セリ傳信紀事ニ以下ハ萬國允ソ此十七州ノ  
地ニ古ヘヨリメ數多ノ侯國酋長或ハ林野ニ  
衆ヲ擁スル者アリト雖凡皆波爾卧尼亞ノ部  
内ニ屬シテ世々其命ニ從ヒシガ波爾卧尼亞  
ノ末主加列兒斯多烏的ノ世ニ至テ其勢ノ盛  
ナルヲ恃ミ波爾卧尼亞素コレ公爵ノ國ナ  
リシヲ王爵ト為シテ欲シ乃今令テ和蘭諸

州ノ侯國酋帥等ニ傳ヘ大ニ兵ヲ興メ數々拂  
郎察國ノ羅德勿乙吉第十一世ノ王ト戰爭セ  
シガ意太里亞部中ノ一國侯甘波拔項ナル者  
ニ敗ラレテ千四百七十七年日本文明九年二  
羅得林日亞國ノ囊西ノ地ニ死セリ年按ニ此  
卧尼亞ノ兵羅得林日亞ノ地ヲ破リ數々拂郎  
察ノ兵ト戰フ此歲正月囊西ノ地ニ戰テ波爾  
卧尼亞ノ兵大ニ敗レテ全軍皆覆没シテ羅  
斯多烏的ノ兵創ヲ蒙テ水中ニ没ス日ヲ經テ  
得林日亞ノ禮ヲ備テク其尸ヲ尋得テ則チ加  
チ王公ノ禮ヲ備テク其尸ヲ尋得テ則チ加列兒  
多烏的ニ惟一一人ノ女アリ瑪利亞ト名ク和蘭

ニハ瑪利亞遺跡ヲ受テ其富メル又西史ニ曰瑪  
利亞諸貴女ノ冠ト云リ父ノ遺跡ヲ將テ窩  
洲中テ大富瑪利亞ト云リ父ノ遺跡ヲ將テ窩  
失多利亞ノ密兒子ハ爾多古ノ子弟ヲ封スル  
爵ノ名ニメ其尊瑪吉悉米利亞拂歷德律吉第  
三世ノ帝ノ皇子ニメ後ニ父ノ位ヲ嗣キ在位  
三十年壽六十二嫁セリ是ニ於テ涅垚爾蘭土  
十七州モ亦皆入爾馬泥亞ニ屬ス瑪利亞子ヲ  
生ム名テ非利亞烏斯ト云千四百八十六年本  
文明二十八年明ニ瑪吉悉米利亞帝位ニ即ク此  
成化二十二年

時非利亞烏斯ニ命メ波爾卧尼亞等ノ國ヲ治  
メシム非利亞烏斯千四百九十六年日本明弘  
治九年ヲ以テ伊斯把爾亞國王歌爾弟喃鐸ノ女  
若蓋那ヲ娶リテ二子ヲ生ム歌爾弟喃鐸ハ英  
ノ世子ニ始キテ伊斯把爾亞ノ諸王國ヲ一統ス然  
ヘコノ子ヲ伊斯把爾亞ノ王ト稱ス長ヲ加列兒ト云  
七次ヲ歌爾弟喃鐸ト云フ加列兒初メハ此地  
ヲ治メ後ニ伊斯把爾亞國ノ王位ヲ繼キ其則チ  
ナリ位又次テ暹馬ノ帝位ヲ嗣テ悉米利亞帝ノ

位ヲ嗣々加列兒第五世ノ帝ト稱セリ此帝英  
ルナリ所皆勝于諸國悉ク畏服シ遂ニ瑪吉悉  
征スルト云ル尊號ヲ加フ數増リ在位三十年壽  
莫ス其後加列兒帝終ニ臨テ其弟歇爾弟喃鐸  
九十ヲ立テ邏馬ノ帝位ヲ嗣シメ此帝甚仁慈和怡  
ニメ文才徳義アリ能ク諸國ノ言語ニ通ス在  
位十年壽六十二其子非利皮烏斯ヲ封シテ伊  
斯把爾亜國王トナシコレヲ稱ノ伊斯把爾亜  
王ト云涅埜兒蘭土十七州及ヒ其他ノ諸屬地墨  
墨利加諸國ヲモ統へ治メシムコレヨリメ此

十七州都テ伊斯把爾亜ノ屬國トナリ伊斯把  
爾亜ヨリ新ニ法制ヲ改テ此十七州ノ州毎ニ  
亜ア徳デ兒エ滿ミ官名ヲ置キ城邑毎ニ臘ラ亜ア杜ト官名ヲ置テ  
其地ヲ治メ其侯國酋帥諸部ノ權ヲ減メ其所  
有ノ地ヲ割キ終ニハ伊斯把爾亜ノ郡縣ト為  
ント欲ス初メ此國入爾馬泥亜ノ帝都ニ屬メ  
後モ惟其人ノ懷服セシムノミニメ曾テ守令  
ヲ置クトナカリシニ今此土酋等ノ權ヲ分テ  
地ヲ割テ其人ヲ役使スルニ因テ諸部コレヲ

樂マズメ國內敢テ一致セス伊斯把爾亞ヨリ  
所置ノ守令ハ強テコレヲ治メントシ且其威  
ヲ恃テ其土人ヲ役使シ貢稅等ヲ責ムコレニ  
因テ時々叛ク者多ク國內騷亂シ遂ニ諸部ノ  
酋長各兵ヲ興シテ大ニ戰爭シテ伊斯把爾亞  
ノ兵多クハ敗ラル爰ニ於テ阿郎月オ郎月ノ國拂郎察  
リノ主微爾協兒摸ハ第一世ナル者コレ此國ノ  
爾馬泥亞國ノ那沙烏ノ族微爾列摸ノ子ナリ  
微爾列摸賢オアリ其夫人如里亞那男女十二  
子ヲ生三孫七十人アリト云兵ヲ以テ此土人ヲ助  
孫一百六十人アリト云

クコレヨリメ此國ノ酋長等勢日ニ盛ニシテ  
則チ微爾協兒摸ヲ推尊テ此國ノ主トシ千五  
百七十二年日本元龜三年ニ多ク伊斯把爾亞  
ニ屬スル所ノ城地ヲ奪ヒ取り因テ令ヲ定メ  
法ヲ建テ千五百七十九年日本天正七年正月  
二十九日ヲ以テ和蘭等七州ノ酋長烏多曆吉  
多ノ地ニ會シ盟誓ヲ結テ遂ニ一種ノ自立ノ  
國トナレリ其後伊斯把爾亞ヨリ數々兵ヲ興  
シテ來テ此國ヲ攻ムト雖氏國人善ク戰テ伊

斯把爾亞ノ兵遂ニ勝ツテ能ハズ九ノ前後相  
 戰フテ八十年和蘭ノ威名大ニ著ハレテ諸國  
 ニ振ヘリ後ニ千六百四十八年日本慶安二年  
 二蒙斯的爾ノ地及ヒ清順治五年阿斯那蒲留孤ノ地ニ和  
 睦シテ始テ戰爭ヲ止メリ今此國勢甚盛ニメ  
 海ニ航メ四大洲中ニ往來シ有無貿遷シテ百  
 貨有ラサル處ナシ是ヲ以テ國用滿盈シテ人  
 民甚稠密ナリ又亞細亞亞弗利加亞墨利加ノ  
 諸國ヲ併セ有ツ者甚多シ皆守ヲ置テコレヲ

治メ其本國七州亦皆守ヲ置ク其主ハ乃千和  
 蘭地ノ毛刺汾法毛ニ都スコレヲ尊稱メ轉卧  
 謨更德協伊冷斯答亞天熱涅臘亞兒ト云ヒコ  
 七州ヲ統ルノ尊又稱メ普靈斯方阿郎月ト云  
 貴ノ君ト云ル義又稱メ普靈斯方阿郎月ト云  
 コレ阿郎月ノ業ヲ興メ今ニ至テ其地ヲモ治ム  
 月ノ地ヨリ業ヲ興メ今ニ至テ其地ヲモ治ム  
 ナル故今ノ此國主ヲ微爾列摸加列兒汾律吉拂  
 里瑣ト云千七百十一年日本正徳元年九月十  
 一日ニ生レ尋テ父ノ位ヲ嗣キ千七百三十四  
 年日本享保十九年三月二十五日ニ諱厄利亞

國王熱阿爾業第二世ノ王ノ長女蓋那ヲ娶レ  
リ阿天斯カ萬國細分圖中ノ和蘭世系圖ヲ考  
子貌三紫立此國微爾協兒摸斯第一世祖又其  
明天啓五年二月貌利紫祖四子日弟保歷德律  
清順治四年二月貌利紫祖四子日弟保歷德律  
立此主厄利祖六子如爾協兒摸斯第一世祖又其  
女ヲ娶テ妃トス千六百五十四日本慶安第三年清  
順治七年二月貌利紫祖六子如爾協兒摸斯第三年清  
立後二諸厄利祖六子如爾協兒摸斯第三年清  
治ム千七百零二年日本元祿十五年康熙四  
十一年二月貌利紫祖六子如爾協兒摸斯第三年清  
ヲ其國ノ先祖王雅哥普斯第二世ノ女王位  
ノ傳ハ又和蘭先王雅哥普斯第二世ノ女王位  
ノ父那沙烏ノ疾微爾列摸ヨリメ五世ノ孫若

望微爾列摸拂里瑣ヲ立テ和蘭ノ主トナス此  
主千七百一十二年日本正徳二年清康熙五十一  
今年ノ主ト稱スル者ナリ  
和蘭地ハ七州ノ中ニ於テ最有名ノ地ニシテ  
西ハ入爾馬泥海ニ臨ミ北ハ蘓乙埏爾海南海  
ニ至リ東モ亦蘓乙埏爾海ヲ隔テ烏多歴吉多  
及ヒ業爾德兒蘭土ニ向ヒ南ハ蒲刺拌鐸及ヒ  
則蘭地ニ界ス此地多クハ下低ナルカ故ニ恒  
ニ水ノ溢出セシヲ恐ル是ヲ以テ諸處ニ隍  
ヲ鑿テ封疆ヲ築キ或ハ石ヲ疊テ其水ヲ通流

セシメテ其溢ルヲ防ク氣候暑少ク寒多シト  
雖氏多ク諸菓諸菜ヲ産シ又諸穀ヲ出ス又良  
キ牧地アリテ諸畜蕃息ス國人交易ノ事ヲ專  
トスル故ニ土地極テ富テ人居繁盛ナルヲ諸  
邦ニ名アリ所造ノ綿布哆囉絨最上好ナリ又  
船ヲ造ルヲ極テ巧妙ニシテ他ノ諸國ニ勝レ  
リ此地周廻凡六十里日本ノ百二十餘里中ニ二十六ノ  
斯ス跖テ德テ城テ四テ百テノ獨ド爾ル普プ邑アアリ都テ河水及  
大大湟湟アリテ通流シ舟船往來スルニ宜ク商賈

極テ便利ナリ此地厄エ乙ト云ル河水十一ノ海  
灣トノ間ニ一條ノ線路アリ此線路ヲ以テ南  
北二部ヲ分ツ其南和蘭地ノ部内ニハ窩オ弗フ爾ル  
拂フ刺ラ幾キ福ホ阿オ嶮ル厄エ乙ト設セ爾ル蒙モ德テノ諸郡及ヒ牛ウ羅ラ  
島等アリ北和蘭地ノ部内ニハ更ケ湟チ墨メ兒ル蘭ラ土ド  
哇ワ的テ兒ル蘭ラ土ド等諸郡アリ而メ世ニ多クハ和蘭  
地ヲ以テ此國七州ノ總號トナスアリ此部内  
ニ一ノ美麗繁華ナル都城アリ名ヲ瓦ガ刺ラ汾フ法フ  
瓦ガト云コレ此七州ヲ總ヘ治ルノ主所居ニメ

七州要會ノ地ナリ都内所在ノ官廳武庫算計  
堂等皆極テ美麗ニ國主ノ宮殿ハ悉ク美ナル  
玉石ヲ以テ造建ス其巧妙美麗諸國有ルヲ稀  
ナリ都内ノ石橋凡一百餘處大互市場六處此  
外ニ戲樂場行軍場苑囿離宮ノ類奇觀ト為ヘ  
キ者多シ又其他北州中亞摸斯の兒達摸  
此地北極出地五十二度三十一分三  
分東西天度五十一度一十五分  
北極出地五十一度一十五分  
東西天度五十一度一十五分  
二度零九分八分  
二十度五十八分  
法兒列摸  
五十二度  
乙甸  
此北極出地  
五十二度  
二十度

五十分東西天度二分  
十一度西天度五分  
六分東天度二分  
十一度西天度一分  
麗繁華ニシテ甚々世二名アリト云  
則蘭地ハ其地悉竭爾德河ト瑪斯河ノ流レテ  
入爾馬泥海ニ注クノ處ニアリ其北ハ和蘭地  
東ハ蒲刺拌鐸南ハ拂刺安德冷ニ向ヒ西ハ入  
爾馬泥海ニ臨ムノ島ナリ其島凡大小十五六  
アリ其最名アル者ハ哇爾瑟冷北別歌蘭土南  
別歌蘭土多楞斯谷鳥文等ナリ其中斯跣德  
地



九ツ獨爾普郭邑ア一百五アリ二處ノ宮廳ヲ置  
キ皆カ瓦刺ラ汾シ法テ瓦ガノ處分ヲ聽ク土人ハ航海ノ  
術ヲ善シ又戰ニ臨ンテハ最勇猛ナリ其府城  
ヲ密シ的テ爾ル勃ブ兒ル古クト云哇ワ爾ル瑟セ冷レ島シノ上ニ在テ  
舟船輻輳シ商賈繁華ナリ拂郎察フ伊イ斯ス把バ爾ル垂チ  
波爾杜瓦爾等諸國ヨリ駭カシク葡萄酒ヲ輸メ  
此處ヨリメ和蘭ノ諸州ニ送ルト云  
烏多ウ歷レ吉キ多トハ其地北ハ蘓ソ乙イ埏テ爾ル海ニ抵リ西  
モ亦此海ヲ隔テハ和蘭地ニ向ヒ東ハ業爾德ケテデ

兒蘭土ニ界ヒ南ハ別都勿ベニ至ル中ニ五ノ斯  
跖テ德テ地チ七十ノ獨爾普ド郭ル邑アアリ此地千六百七  
十二年日本本寬文十二年ニ拂郎察國ノ羅德ロ勿テ  
乙吉イ第十四世ノ王ニ奪ハレシガ次年ニ和蘭  
ノ人又戰ヒ勝テ再ヒ此地ヲ復セリ此地ノ府  
城モ亦烏多歷吉多ト名ク羅英河ロノ傍ニアリ  
廣大美麗ニメ人居繁華ナリ廻ラスニ涅及封  
疆ヲ以テコレヲ圍ム大學校アリコレ千六百  
三十六年日本本寬永十三年ニ所建ナリ又此地ニ

新舊ノ二大湟アリ三十六處ニ石橋ヲ通ス四  
ノ別郭アリ此處ニ花園及ヒ遊息ノ處多シ四  
面ニ堅固ナル外郭ヲ構ヘ美麗ナル屋室多シ  
又此府ヲ去ル<sub>日本</sub>十里ニシテ<sub>日本</sub>亞崙<sub>日本</sub>乙  
摸<sub>日本</sub>ト云ル地アリコレ千五百七十九年<sub>日本</sub>天  
明<sub>日本</sub>萬曆<sub>日本</sub>ニ七州ノ君長此處ニ會聚盟誓シテ自  
立ノ國業ヲナセシノ地ナリ  
窩弗爾<sub>日本</sub>噶<sub>日本</sub>乙瑟兒<sub>日本</sub>ハ其地南ハ歌魯勿<sub>日本</sub>及雪塚<sub>日本</sub>汾  
ニ至リ東ハ侯國榜的伊摸及僧官ノ地蒙斯的<sub>日本</sub>

爾<sub>日本</sub>此<sub>日本</sub>二部<sub>日本</sub>共<sub>日本</sub>ニ入<sub>日本</sub>ニ界<sub>日本</sub>ヒ西<sub>日本</sub>ハ蘓<sub>日本</sub>乙<sub>日本</sub>埝<sub>日本</sub>爾<sub>日本</sub>海<sub>日本</sub>ニ抵  
爾<sub>日本</sub>馬<sub>日本</sub>泥<sub>日本</sub>亞<sub>日本</sub>ノ地<sub>日本</sub>ニ界<sub>日本</sub>ヒ西<sub>日本</sub>ハ蘓<sub>日本</sub>乙<sub>日本</sub>埝<sub>日本</sub>爾<sub>日本</sub>海<sub>日本</sub>ニ抵  
ル<sub>日本</sub>此地<sub>日本</sub>沼澤<sub>日本</sub>多シ國事ノ會議廳及算計堂アリ  
中<sub>日本</sub>ニ三部<sub>日本</sub>ヲ分<sub>日本</sub>ツ曰<sub>日本</sub>沙爾蘭<sub>日本</sub>土<sub>日本</sub>曰<sub>日本</sub>德冷<sub>日本</sub>的<sub>日本</sub>曰<sub>日本</sub>跣<sub>日本</sub>文<sub>日本</sub>  
的<sub>日本</sub>ナリ<sub>日本</sub>阿<sub>日本</sub>天<sub>日本</sub>斯<sub>日本</sub>ガ地<sub>日本</sub>圖<sub>日本</sub>ニ曰<sub>日本</sub>ク<sub>日本</sub>此<sub>日本</sub>州<sub>日本</sub>中<sub>日本</sub>十一<sub>日本</sub>ノ城<sub>日本</sub>  
其<sub>日本</sub>府城<sub>日本</sub>ヲ埝<sub>日本</sub>汾<sub>日本</sub>的<sub>日本</sub>爾<sub>日本</sub>ト云<sub>日本</sub>フ噶<sub>日本</sub>乙<sub>日本</sub>瑟兒<sub>日本</sub>河<sub>日本</sub>ニ傍<sub>日本</sub>ヒ  
廣大<sub>日本</sub>美麗<sub>日本</sub>人居<sub>日本</sub>稠密<sub>日本</sub>ニメ學校<sub>日本</sub>アリ  
臥<sub>日本</sub>盧<sub>日本</sub>寧<sub>日本</sub>硬<sub>日本</sub>ハ西<sub>日本</sub>ハ拂<sub>日本</sub>里斯<sub>日本</sub>蘭<sub>日本</sub>土<sub>日本</sub>ニ至<sub>日本</sub>リ南<sub>日本</sub>ハ窩<sub>日本</sub>弗<sub>日本</sub>  
爾<sub>日本</sub>噶<sub>日本</sub>乙<sub>日本</sub>瑟兒<sub>日本</sub>及<sub>日本</sub>榜<sub>日本</sub>的<sub>日本</sub>伊<sub>日本</sub>摸<sub>日本</sub>ニ界<sub>日本</sub>ヒ東<sub>日本</sub>ハ獨<sub>日本</sub>耳<sub>日本</sub>列<sub>日本</sub>爾<sub>日本</sub>  
多<sub>日本</sub>ト名<sub>日本</sub>海<sub>日本</sub>灣<sub>日本</sub>ニ抵<sub>日本</sub>リ北<sub>日本</sub>ハ入<sub>日本</sub>爾<sub>日本</sub>馬<sub>日本</sub>泥<sub>日本</sub>海<sub>日本</sub>ニ臨<sub>日本</sub>ム中<sub>日本</sub>ニ一

百四十三ノ獨爾普郭アリ此州中甚良キ牧  
地アリテ多ク大馬ヲ産スル一世ニ名アリ其  
府城モ亦臥盧寧硬ト云フ達摸ト云ル水流ニ  
臨ミ造建甚美ナリ又大學校アリコレ千六百  
一十四年日本慶長十九年ニ所建ナリ  
拂里斯蘭土ハ其地東ハ臥盧寧硬ニ至リ南ハ  
窩弗爾噎乙瑟兒ニ接シ西ハ海峽ニ至リ北ハ  
入爾馬泥海ニ臨ムコレ古ヘ人世ニ拂里瑣ト  
云ル人此土ヲ經營シテ始テ城邑ヲ建ツ故ニ

其名ヲ用テ地ニ命メ拂里斯蘭土ト云此州中  
ニ十一ノ斯跣城四百九十ノ獨爾普郭アリ  
リ此府城ヲ羅烏哇爾鄧ト云厄花胡勒瑣ノ兩  
河ニ臨ミ宏麗ニメ五處ノ陣營ヲ設ケリ  
業爾德兒蘭土ハ其地北ハ拂里斯蘭土及蘓乙  
埕爾海ニ抵リ東ハ竭羅弗及僧官ノ地蒙斯的  
爾馬泥皆入地ニ接シ南ハ牛律吉入爾馬泥及  
カ摸勃爾孤ニ至リ西ハ蒲刺拌鐸及和蘭地ニ  
界ス其地分テ二部トス一ヲ阿普兒業爾德兒

蘭<sup>ラニ</sup>土<sup>ト</sup>ト云<sup>ニ</sup>七<sup>ナ</sup>阿<sup>ア</sup>普<sup>プ</sup>兒<sup>ル</sup>ハ一<sup>ハ</sup>ヲ<sup>ヲ</sup>涅<sup>ニ</sup>埵<sup>ト</sup>兒<sup>ル</sup>業<sup>ゲ</sup>爾<sup>ル</sup>德<sup>テ</sup>兒<sup>ル</sup>蘭<sup>ラニ</sup>  
 土<sup>ト</sup>ト云<sup>フ</sup>下<sup>カ</sup>埵<sup>ト</sup>兒<sup>ル</sup>ハ其<sup>キ</sup>阿<sup>ア</sup>普<sup>プ</sup>兒<sup>ル</sup>業<sup>ゲ</sup>爾<sup>ル</sup>德<sup>テ</sup>爾<sup>ル</sup>蘭<sup>ラニ</sup>土<sup>ト</sup>ノ  
 地<sup>チ</sup>ハ<sup>ハ</sup>竭<sup>ケ</sup>羅<sup>ラ</sup>弗<sup>フ</sup>墨<sup>メ</sup>烏<sup>ウ</sup>爾<sup>ル</sup>思<sup>ス</sup>竭<sup>ケ</sup>胡<sup>コ</sup>冷<sup>レ</sup>牛<sup>ギ</sup>律<sup>リ</sup>吉<sup>キ</sup>魯<sup>ル</sup>乙<sup>イ</sup>吉<sup>キ</sup>皆<sup>ハ</sup>  
 爾<sup>ニ</sup>馬<sup>マ</sup>泥<sup>ニ</sup>蒲<sup>フ</sup>刺<sup>サ</sup>拌<sup>バン</sup>鐸<sup>トク</sup>等<sup>ト</sup>ノ間<sup>ノ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ア<sup>リ</sup>此<sup>ノ</sup>地<sup>チ</sup>初<sup>メ</sup>ハ<sup>ハ</sup>伊  
 斯<sup>ス</sup>把<sup>バ</sup>爾<sup>ニ</sup>亞<sup>ヤ</sup>ノ<sup>ノ</sup>王<sup>ヲ</sup>ニ<sup>ニ</sup>属<sup>ス</sup>セ<sup>シ</sup>カ<sup>キ</sup>千<sup>チ</sup>七<sup>シ</sup>百<sup>ヒャク</sup>一<sup>ヒツ</sup>十<sup>ジュウ</sup>三<sup>サン</sup>年<sup>ニ</sup>日<sup>ニ</sup>  
 正<sup>テイ</sup>德<sup>トク</sup>三<sup>サン</sup>年<sup>ニ</sup>清<sup>セイ</sup>二<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>ヨ<sup>リ</sup>メ<sup>メ</sup>半<sup>ハ</sup>ハ<sup>ハ</sup>入<sup>ル</sup>爾<sup>ニ</sup>馬<sup>マ</sup>泥<sup>ニ</sup>亞<sup>ヤ</sup>ノ<sup>ノ</sup>帝<sup>テイ</sup>ニ<sup>ニ</sup>  
 康<sup>カン</sup>熙<sup>シ</sup>五<sup>ゴ</sup>十<sup>ジュウ</sup>二<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>ヨ<sup>リ</sup>メ<sup>メ</sup>半<sup>ハ</sup>ハ<sup>ハ</sup>入<sup>ル</sup>爾<sup>ニ</sup>馬<sup>マ</sup>泥<sup>ニ</sup>亞<sup>ヤ</sup>ノ<sup>ノ</sup>帝<sup>テイ</sup>ニ<sup>ニ</sup>  
 属<sup>ス</sup>シ<sup>シ</sup>半<sup>ハ</sup>ハ<sup>ハ</sup>字<sup>ジ</sup>漏<sup>ロ</sup>生<sup>セイ</sup>ノ<sup>ノ</sup>王<sup>ヲ</sup>ニ<sup>ニ</sup>属<sup>ス</sup>ス<sup>ス</sup>其<sup>キ</sup>帝<sup>テイ</sup>畿<sup>キ</sup>ニ<sup>ニ</sup>属<sup>ス</sup>ス<sup>ル</sup>  
 者<sup>シヤ</sup>ハ<sup>ハ</sup>恒<sup>コウ</sup>羅<sup>ラ</sup>盧<sup>ロ</sup>兒<sup>ル</sup>蒙<sup>モウ</sup>杜<sup>ト</sup>斯<sup>ス</sup>麥<sup>マク</sup>汾<sup>フン</sup>哇<sup>ワ</sup>爾<sup>ル</sup>鐸<sup>トク</sup>等<sup>ト</sup>ノ<sup>ノ</sup>諸<sup>シヨ</sup>地<sup>チ</sup>十<sup>ジュウ</sup>  
 リ<sup>リ</sup>阿<sup>ア</sup>恒<sup>コウ</sup>羅<sup>ラ</sup>城<sup>セイ</sup>ハ<sup>ハ</sup>和<sup>ワ</sup>蘭<sup>ラン</sup>ニ<sup>ニ</sup>属<sup>ス</sup>ス<sup>ト</sup>ア<sup>リ</sup>說<sup>セツ</sup>リ<sup>リ</sup>字<sup>ジ</sup>漏<sup>ロ</sup>生<sup>セイ</sup>ノ<sup>ノ</sup>王<sup>ヲ</sup>

二<sup>ニ</sup>属<sup>ス</sup>ス<sup>ル</sup>者<sup>シヤ</sup>ハ<sup>ハ</sup>其<sup>キ</sup>都<sup>ト</sup>城<sup>セイ</sup>業<sup>ゲ</sup>爾<sup>ル</sup>德<sup>テ</sup>兒<sup>ル</sup>等<sup>ト</sup>ナ<sup>リ</sup>又<sup>マタ</sup>其<sup>キ</sup>涅<sup>ニ</sup>  
 埵<sup>ト</sup>兒<sup>ル</sup>業<sup>ゲ</sup>爾<sup>ル</sup>德<sup>テ</sup>兒<sup>ル</sup>蘭<sup>ラニ</sup>土<sup>ト</sup>ハ<sup>ハ</sup>地<sup>チ</sup>最<sup>ダイ</sup>大<sup>ダイ</sup>ニ<sup>ニ</sup>メ<sup>メ</sup>和<sup>ワ</sup>蘭<sup>ラン</sup>地<sup>チ</sup>烏<sup>ウ</sup>多<sup>ト</sup>  
 歴<sup>レキ</sup>吉<sup>キ</sup>多<sup>ト</sup>窩<sup>ワ</sup>弗<sup>フ</sup>爾<sup>ル</sup>噎<sup>エ</sup>乙<sup>イ</sup>瑟<sup>セ</sup>兒<sup>ル</sup>蘓<sup>ソ</sup>乙<sup>イ</sup>埵<sup>ト</sup>爾<sup>ル</sup>海<sup>カイ</sup>蒙<sup>モウ</sup>斯<sup>ス</sup>的<sup>トク</sup>爾<sup>ル</sup>  
 去<sup>キョ</sup>羅<sup>ラ</sup>弗<sup>フ</sup>蒲<sup>フ</sup>刺<sup>サ</sup>拌<sup>バン</sup>鐸<sup>トク</sup>等<sup>ト</sup>ノ<sup>ノ</sup>間<sup>ノ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ア<sup>リ</sup>テ<sup>テ</sup>中<sup>チュウ</sup>ニ<sup>ニ</sup>侯<sup>コウ</sup>國<sup>クニ</sup>雪<sup>セツ</sup>  
 塚<sup>ト</sup>汾<sup>フン</sup>等<sup>ト</sup>ノ<sup>ノ</sup>諸<sup>シヨ</sup>地<sup>チ</sup>ア<sup>リ</sup>此<sup>ノ</sup>州<sup>シュウ</sup>千<sup>セン</sup>五<sup>ゴ</sup>百<sup>ヒャク</sup>七<sup>シ</sup>十<sup>ジュウ</sup>二<sup>ニ</sup>年<sup>ニ</sup>日<sup>ニ</sup>本<sup>ニ</sup>  
 三<sup>サン</sup>年<sup>ニ</sup>明<sup>メイ</sup>隆<sup>リウ</sup>ヨ<sup>リ</sup>メ<sup>メ</sup>皆<sup>ハ</sup>和<sup>ワ</sup>蘭<sup>ラン</sup>ニ<sup>ニ</sup>属<sup>ス</sup>ス<sup>部</sup>内<sup>ノ</sup>ニ<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>十<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>  
 慶<sup>セイ</sup>六<sup>ロク</sup>年<sup>ニ</sup>明<sup>メイ</sup>隆<sup>リウ</sup>ヨ<sup>リ</sup>メ<sup>メ</sup>皆<sup>ハ</sup>和<sup>ワ</sup>蘭<sup>ラン</sup>ニ<sup>ニ</sup>属<sup>ス</sup>ス<sup>部</sup>内<sup>ノ</sup>ニ<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>十<sup>ニ</sup>二<sup>ニ</sup>  
 ノ<sup>ノ</sup>斯<sup>ス</sup>站<sup>タン</sup>德<sup>トク</sup>城<sup>セイ</sup>三<sup>サン</sup>百<sup>ヒャク</sup>ノ<sup>ノ</sup>獨<sup>ドク</sup>爾<sup>ル</sup>普<sup>フ</sup>郭<sup>カク</sup>ア<sup>リ</sup>土<sup>チ</sup>産<sup>サン</sup>諸<sup>シヨ</sup>穀<sup>コク</sup>  
 甚<sup>シ</sup>多<sup>タ</sup>ク<sup>ク</sup>又<sup>マタ</sup>處<sup>チ</sup>々<sup>々</sup>ニ<sup>ニ</sup>深<sup>シン</sup>林<sup>リン</sup>ア<sup>リ</sup>  
 ア<sup>ア</sup>ニ<sup>ニ</sup>ゲ<sup>ゲ</sup>ル<sup>ル</sup>ア<sup>ア</sup>又<sup>マタ</sup>云<sup>ク</sup>ア<sup>ア</sup>ニ<sup>ニ</sup>ゲ<sup>ゲ</sup>リ<sup>リ</sup>ヤ<sup>ヤ</sup>意<sup>イ</sup>呼<sup>コ</sup>エ<sup>エ</sup>ニ<sup>ニ</sup>ゲ<sup>ゲ</sup>ル<sup>ル</sup>メ<sup>メ</sup>イ<sup>イ</sup>

ラ波呼アングリア和呼イングランド

漢又刺亜 又作諳厄利亞

昌永按ニ此國羅甸呼テアングリアト云ヒ又  
アングリアト云拂郎察呼テエングレト云ヒ又  
ト云ヒ和蘭呼テエンゲラト云フ然ルニ西洋中  
地ノ古名ハアルビオント云フ然ルニ西洋中  
興第五百年ノ此比ニ沙瑣泥亜ノ人アングレ  
レニ主メリ此時アルビオン等ノ地ニ據テコレ  
可齊亜アリテビクテニ等諸部戰争止レ思  
アングレ兵ヲ以テブリテニ等諸部戰争止レ思  
ヲ成シ留テ其國ヲ治ム故ニ始テアルビオン  
ヲ改テアングレ國アリト號ス又按ニ此  
國名ノ字海國聞見録ニハ英機黎ニ作ル

歐邏巴西北海中有二大島此國與思可齊亞相分

一島地

昌永按ニ此國ト思可齊亞ノ地コレヲ合稱メ  
昌口オトプリタニニアト云フ下ニ詳ナリ

其一則喜百泥亜也國在海中俗善操舟人亦勇悍

最習水戰亦善作劍號為天下名器 番語劍曰テイ

西南諸國皆畏其人以為海賊 此俗亦呼番賊

云イキリス即指此而言

昌永按ニテイヘンハ和蘭語「エゲ」ト云ヒナ  
リ番賊ヲイギリスト稱スト云フ詳ナラズ「ナ  
ギリ」ハ「エ」ニゲルノ義ナリ

王惡聞其名即下令禁市舶不聽國人闌出外洋其

國素習天教教門之十戒他犯莫大焉及王廢其妃以妾為妃邏馬教主以為捨戒乃與諸國共謝絕矣二事皆在我寬永年間耳

昌永按二二事皆甚疑フヘシ決人其間ニ傳聞ノ訛誤アルベシ

初慶長五年春此國人與和蘭人各駕一大船共到泉州界浦世傳和蘭始附此人得通海外或其然也

及十八年秋其王贈書通聘明年復遣使來厥後未

詳延寶元年夏其人來求貢市不聽及秋乃還

昌永按二慶長五年ニ此國ノ加比丹「ア」ン「ジ」ント和蘭ノ加比丹「ヤ」ン「ヨ」ウ「ス」大船ニ駕メ咬啣

吧ヨリメ泉州界浦ニ至リコエヨリメ江都ニ入テ朝見スコト此國ノ人平戸ニ來テ交ニ易ス同十八年ニ國王始テ書ヲ捧スコト此國ノ日其使江都ニ至テ朝見シ時ニアタテ絨弩砲望遠鏡等物ヲ獻ス御覽アリ同九年ニ於テ其人花朝貢スコレ御覽アリ同九年ニ於テ其人易利少トコレ御覽アリ同九年ニ於テ其人以後延寶元年五月七日ヲ以テ歸スヨリ此國ノ因テ七月ニ書ヲ呈メ長崎ニ來リ許サズアテ第ニ世ノ王ノ時ニテ歸スヨリ此國ノ始末正齋近藤氏ノ伊祇利須畧ニ所載極テ詳審ナリ此ハ畧メ惟其繁ヲ舉ル所載極テ興全圖ニ曰詰厄利亞無毒性○艾氏圖說ニ虫雖別處○利亞者到其地絶無毒性○艾氏圖說ニ虫雖別處○利亞

經度五十至六十緯度三度半至十三氣候融和地方廣大分為三道共學二所共三十院

增譯萬國航海圖說ニ曰ク大蒲利丹尼亞ハ歐羅

巴洲中第一ノ大島ニメ中ニ諸厄利亞ト思可

齊亜ノ二國ヲ分ツ其諸厄利亞ハ土極テ肥沃

ニメ多ク麥及ヒ諸穀ヲ産シ水ニハ諸種ノ佳

魚多ク山ニハ金銀鉛鋳ヲ産シ又其所出ノ錫

他邦ノ産ニ比スレハ最上好トス野ニハ諸般

ノ獸畜アリ殊ニ其細軟ナル羊毛ノ羊甚多ク

ニテ世ニ名アリ此國王ノ都ヲ籠動ト云度數

譜曰

此都北極出地五十一度三十一分其造建極美二

分東西天度一十六度二十七分北極入海之口

ニテ爹摸斯ト云ル河流ニ臨三北極出地五十

一度二十八分東西天度一ノ大橋ヲ通ス其制作

巧妙ニメ世ニコレヲ歐羅巴洲中ノ美觀ト稱

ス此國ヨリ他邦ニ輸ス所ノ物貨ハ羊絨哆囉

絨泊夫藍鉛錫麥酒大小麥乾鱈石炭等ノ類也

增譯萬國傳信紀事ニ曰ク大蒲利丹尼亞ハ歐羅

巴洲中ノ一大島ニメ其周廻入爾馬泥亞ノ里

法ヲ以テコレヲ計ルニ凡五百五十里一日本一

百餘古へ意太里亜ノ地ニ帝都アリシ時ヨリ  
シテ既ニ蒲利丹尼亞ノ名アリ中ニ二ノ王國  
ヲ分ツ其一ヲ諳厄利亞ト云ヒ一ヲ思可齊亜  
ト云諳厄利亞ノ女王厄利沙別多ト此國汾律吉  
ノ少女ニメ其姊ノ位ヲ嗣キ千六百零三年日  
本慶長八年明萬曆三十一年ヲ以テ殂ス壽七  
十殂メ雅谷普斯第一世ノ王ナリニ云女王ノ甥  
年壽六其位ヲ嗣テ二部ヲ合セ治メシガ二部  
ノ人不和ニメ戦争起リ復分レテ二トナル其  
後諳厄利亞ノ女王蓋那ノ此國雅谷普斯第二世

百零二年本元祿十五年清康熙四十二年  
其從兄微爾協兒摸第三世ノ王ノ位ヲ嗣キ在  
位十三年壽五十一阿天斯カ地圖ニ曰英傑  
女王蓋那ハ此國第一阿天斯ノ王ナリ日實永四  
ノ主ニシテ遂ニ一千七百零七年日本實永四  
年十六二思可齊亜ヲ并セテ其國ヲ一統シ大ニ  
政化ヲ施シテ國人信服シ威徳最盛ナリコレ  
ヨリメ此國ノ王ハ世々大蒲利丹尼亞ノ王ト  
稱セリ其諳厄利亞ノ地ハ南ハ蒲利丹尼亞海ニ  
至リ東ハ入爾馬泥海ニ臨三西ハ意而海ニ際  
ヒ北ハ瑣爾哇乙站勿控ノ兩河ヲ以テ思可齊



垂ノ地ニ界ス其幅負直径長廿八十里日本六十  
里日本十餘廣廿六十里日本二十餘里中二十五ノ大城  
府一百四十一ノ郭アル大互市場九千七百二  
十五ノ大寺觀アリ此國分テ五十二州トシ統  
ルニ八道ヲ以テス其八道ハ曰更多ト其地東南  
曰連瑟吉斯西其地更多ト曰勿私多瑟吉斯其地  
海臨三惟東ニ一ノ曰噎瑟吉斯多其地北更  
速瑟吉斯惟東ニ一ノ曰噎瑟吉斯多其地北更  
動ハ此部内ニ屬ス城龍曰諾兒多洪別爾蘭土其  
北方思可齊亞曰墨爾西亞ニ其地中央曰窩斯多  
ノ北界ニアリ

諸厄冷其地噎瑟吉斯北吉ニ設アリ此地昔ハ王  
コレ諸厄利所名曰哇爾列斯黒兒西亞ノ地今  
ノ因テ起ル所ナリ曰哇爾列斯ニ國ノ太子子ナリ  
以テ太子子普靈斯於哇爾列斯ト云ナリ太子子ナリ  
又僧官ノ地凡二十六處ニアリ甘カ的兒蒲歴乙  
更ケ多トノ府及ヒ厄エ乙イ阿爾ル孤ノ土ノ兒ル多ト洪ト別ベ爾ル蘭ヲノ  
城ナリ府及ヒ厄エ乙イ阿爾ル孤ノ土ノ兒ル多ト洪ト別ベ爾ル蘭ヲノ  
二處ニ僧官ノ主アリテコレヲ統ブ此國氣候  
終歲常ニ和ス是ヲ以テ土地極テ肥饒ニメ多ク  
諸穀諸菜ヲ産ス惟葡萄酒ト蠶絲トヲ産セス  
ト雖厄厄羸毛皮革石灰駿馬等ヲ産スルト甚世

二名アリ海邊ニハ魚貝極テ夥シク山ニハ多ク住キ錫銀銅等ヲ産シ又良キ温泉多シ土人ハ天資靈慧ニメ勇猛水戰ヲ善スルヲ他ノ諸國ニ勝リ又文學及諸技藝ニ長シ且海ニ航メ諸州ニ通商ス凡此國ハ昔ヨリメ子孫傳統ノ王國ニメ間々時トメ女王ヲ立ルヲアリ千七百十四年日本正徳四年八月十二日ニ女王康熙五十年盜那殂ス國人花諾歌兒ノ國入爾馬泥亜ノ國公熱阿爾業羅德勿乙吉斯第一世ノ王ノ曾孫ナ

ルヲ以テ迎ヘテ位ヲ嗣シメ此歲十月三十一日ニ即位ノ禮ヲ行ナシ熱阿爾業第一世ノ王ト稱ス千七百二十七年日本享保五年ニ王殂ス太子熱阿爾業亜吾斯多位ヲ嗣テ熱阿爾業第二世ノ王ト稱ス此王ハ千六百八十三年日本天和三年清康熙二十三年十月三十日ニ生レ千七百零五年日本寶永二年清康熙四十四年日本寶永二年清二諦斯巴古其地入爾馬ノ國侯若望拂歷德律吉ノ女微爾協兒米那加爾羅答ヲ娶テ后トナシ千七百零七年日本寶永四年清康熙

熙四十二年太子羅德勿乙吉拂歷德律吉ヲ生メ  
六年乃子普靈斯方哇爾列斯此國ノ太ノ位ニ在  
ラシム太子既ニ長セリ乃千七百三十六年日本  
元文元年清ニ沙吉生鄂答泥其地入爾馬ノ國公  
乾隆元年吉ノ女垂吾斯答ヲ娶テ妃トナシ三  
拂歷德律吉ノ女垂吾斯答ヲ娶テ妃トナシ三  
男二女ヲ生メリ按曆十二年七月二十六日坤輿約說  
此國ノ條ニ曰今ノ王ヲ熱爾業ノ第三世ト  
稱ス千七百六十一年ノ月二日此國王ノ  
祖ノ位ヲ嗣クトアリ乃ルベシ此國王ノ  
言ノ太子所生ノト王子ナルベシ此國王ノ  
都ヲ籠動ト云又龍鄧トモ云左參摸斯ト云ル大

河ニ傍ヘリコレ歐羅巴洲中ニ名アル大都ノ  
其一ニシテ此國ノ里法ヲ以テコレヲ計ルニ  
長サ九里幅三里西洋羅馬及ヒ列英蘭土ノ尺  
二分許ナリコレヲ五千四百八十戸八萬七千餘口  
五十四尺ナリ此國ノ一里トス戸八萬七千餘口  
七十九萬八千餘千六百六十六年日本寛文六  
年九月十二日大火災アリテ四日止マズ  
所燒ノ人家四萬寺觀八十六然レ此國極テ  
殷富ナルニ因テ尋テ又初ノ如クニ悉クコレ  
ヲ造建シ尚大ニ増造リテ新抗諾歌爾ト云ル

別郭ヲ造レリ凡此都ニ二ノ城アリ一ヲ籠動  
ト云ヒ一ヲ勿斯多蒙斯的兒ト云其間ニ寺觀  
一百二十一アリ其籠動ノ城ヨリ大橋ヲ多摸  
斯河ニ通ス其長凡三百三十悉竭羅甸一悉竭  
日本ノ曲尺其橋上ノ兩邊ニ皆屋室ヲ建列子  
テ制作巧妙真ニ奇觀トスルニ足レリ又此都  
内第一ノ寺觀ヲ聖寶祿斯ト云フ其美麗巧妙  
ナルヲ羅馬ノ地ニ所在ノ聖伯多祿ノ寺觀ト  
同ク天下ニ名アリテ他國ノ中コレニ及フ者

ナレ此事亦上ノ見其他武庫寶庫器財庫互市  
場鎔金場造器場藥局等美麗ナル者勝テ計フ  
ヘカラス又此地ニ一ノ古城アリ名テ多勿爾  
又多勿爾ト云コレ昔其國王微爾協兒摸斯ナ  
ル者曾テ戰ニ勝シ時ニ其功ヲ表セシカ為ニ  
所築ナリ國王ノ宮殿凡三處ニアリ第一ハ微  
的法爾ト云コレ國王恒ニ所居ナリ其他ハ聖  
雅默斯及松墨兒瑟多ノ宮殿ナリ又勿斯多蒙  
斯的兒ノ城中ニ所在ノ宮殿ハ昔ハ王ノ所居

ナリシカ今ハ國事ノ會議堂トナセリ此都内  
ヲ治ムノ官吏ハ羅兒杜瑪若兒官名以一負レコ  
此地ノ府次ニ垂兒德爾滿斯下皆同一負レコ  
尹ナリ  
都内ヲ四分テコレヲ治メ聽理詞訟興革利  
弊ノ事ヲナス次ニ臘垂酥協乙兒二百三十一  
負甘設利兒一負悉吉利拂思二負非斯葛垂兒  
一負アリテコレヲ佐ク又商賈及ヒ諸器ヲ造  
ル事ヲ主トルノ官吏モ各皆其府第ニ集テ其  
事ヲ行フト云

スコツテア和呼スコツトランド又云シコツテ

思可齊垂

昌永按ニ此國羅甸呼テスコシアト云ヒ拂即  
察呼テエコセト云ヒ和蘭呼テスコツランド  
ト云其名義下ニ詳ナリ又按ニ此國ノ別名ヲ  
アオルドブリタニニアト云フアオルドハ北  
地ヲ云フコレ其アリタニニアノ

在歐羅巴西北海中與漢又利亞共分一島其國在

漢又利亞之北

增譯萬國航海圖說ニ曰ク思可齊垂ハ其地周廻

皆北海ニ臨ミ惟南ノ一面ノミ諸厄利亞ノ地

二接ス此地都テ甚夕肥沃ナラヌ故ニ物産少  
 ナクメ僅ニ土人ノ糧食ニ供スルノ三其都城  
 シ厄鄧勃爾孤ト云度數譜云此都北極出地五  
 一十三度七分此國ヨリ他邦ニ所輸ノ貨物ハ粗ナ  
 四十七分此國ヨリ他邦ニ所輸ノ貨物ハ粗ナ  
 ル哆囉絨絨毛莫烏多穀芽諸魚皮革石炭等也  
 增譯萬國傳信紀事ニ曰ク思可齊亜ハコレ古ノ  
 世ノ厄入多國ニ弗利加國王ノ女ノ名ニシテ  
 此女厄勒祭亜國ヨリノ伊斯把爾亜國ニ入り  
 又意而蘭大國ニ至リコレヨリシテ又亜兒皮

翁<sup>オン</sup>大蒲利丹<sup>オノ</sup>地ニ入ル此時<sup>ア</sup>兒皮翁<sup>オン</sup>ノ地  
 小名ケテ撲斯加歷杜厄<sup>ア</sup>ト彌セリ然ルニ此  
 女主此ニ至テヨリ兵ヲ修メ業ヲ大ニシテ比<sup>ビ</sup>  
 孤<sup>ク</sup>旬<sup>セン</sup>ニ比<sup>ビ</sup>孤<sup>ク</sup>旬<sup>セン</sup>ハ古ヘノ時思可齊<sup>ア</sup>部中ノ一國  
 患<sup>オン</sup>七テ詰厄利<sup>ア</sup>重ト思可齊<sup>ア</sup>部中ノ一國  
 築<sup>キ</sup>ク其長十<sup>シ</sup>九<sup>ク</sup>八十<sup>シ</sup>里ニ及フ今ハ此長城存セ  
 址<sup>シ</sup>ト雖<sup>シ</sup>氏<sup>シ</sup>其遺<sup>イ</sup>等諸部ノ人ト戰テ皆コレニ勝  
 子今ノ詰厄利<sup>ア</sup>重ト思可齊<sup>ア</sup>部中ノ一國  
 テコレヲ治メ國號ヲ建テ<sup>ア</sup>兒皮翁<sup>オン</sup>又<sup>ア</sup>兒<sup>ア</sup>拔<sup>ア</sup>  
 厄<sup>ア</sup>重<sup>ア</sup>トセリ<sup>ア</sup>按<sup>ア</sup>ニ<sup>ア</sup>兒<sup>ア</sup>皮<sup>ア</sup>翁<sup>ア</sup>ハ<sup>ア</sup>白<sup>ア</sup>國<sup>ア</sup>ト<sup>ア</sup>云<sup>ア</sup>ル<sup>ア</sup>義<sup>ア</sup>ナ  
 其國中ニ高山アリテ其頂

ニハ白雪恒ニ満ル後ニ拂郎察國ノ人蒲利天  
ヲ以テ名クト云フ者來テ此地ニ居リシ  
一名蒲禮多能ナル者來テ此地ニ居リシ  
リコレ乃今ノ蒲利丹尼亞ノ名因テ起ル所  
ナリ其後此部内大ニ亂レテ戰爭アリ此時ヨ  
リメ始メテ分レテ諸厄利亞ト思可齊亜トノ  
二ノ王國トナリ此國ノ雅谷普斯第六世ノ王  
ノ時ニハ政令ヲ改メ法教ヲ興シテ國勢盛ナ  
リシカ又年久フメ時世更變ニ遂ニ千七百零  
七年日本實永四年清二諸厄利亞ヨリ此國ヲ  
康熙四十六年

合セ治メテ總州ヲ一統シ大蒲利丹尼亞ノ王  
ト稱セリ凡此國ノ疆界惟南ノ一面ノ三瑣爾  
活ハ七イ踏テ勿エ埵デノ兩河ヲ以テ諸厄利亞ト界ヲ分  
チ他ノ三面ハ皆海ニ臨メリ其幅負直徑長サ  
六十七里日本ノ一幅五十里日本ノ百分テ  
南北二部トス北ニアル者ヲ阿普兒思可齊亞  
ト云阿普兒又名依吉蘭土ト云ヒ又轉卧蘭鄧  
ノ高地ト云フ所部十四州アリ南ニアル者ヲ  
埵兒思可齊亞ト云鄧勃爾孤ハ此部内ニアリ

所部二十州及ヒアル爾冷島アリ其他近傍諸島  
ニハ勿斯テ的爾チ涅私ス阿爾カ加デ斯ス歌爾ヘ羅ル等其數  
甚多シ此國都テ氣候甚寒ク惟多ク燕麥諸穀  
諸菜等ヲ産ス其北部ニ居ル者ハ號メ別ベ而古グ  
思ス可ク天テン思シ可ク齊サイ亞アノト云ヒ諸島ニ住スル者ハ  
號メ微爾ル杜思ト可ク天テン思シ可ク齊サイ亞アノ野人ト云フ其人皆  
極テ愚蒙ニメ理義ニ通セス亦法教アルヲ  
知ラス然ルニ諸厄利亜ノ女王ナ蓋那ナ此國ヲ併  
セ治メテ千七百零八年日本寶永五年清ヨリ  
康熙四十七年

メ此國中處々ノ山僻ノ地及ヒ其諸島ニ皆學  
校ヲ建テ大ニ教化ヲ施シ數千卷ノ經典諸書  
ヲ此國ノ方言ヲ以テ翻譯刊行シテ其人漸ニ  
其德ニ懷服シテ理義ヲ辨知スルニ至ルト云  
イペリニア和呼イ、ルランド

喜百泥亜

昌永ハ按ニ此國羅甸呼テヒペリニアト云此  
ハ喉音ニメ唇音ニ非ス故ニ「イ」ト相混ス拂郎  
察呼ト云ヒ諸厄利亜呼テ「和蘭」ラント云漢  
譯又意而蘭ニ作ル○艾氏ノ圖說ニ曰意而  
蘭大經度五十三至五十八氣候極和夏熱不擇



陰冬寒不需火產獸  
畜極多絕無毒物

歐羅巴西北海中大島也與漢又利亞思可齊並相  
接其界

增譯萬國航海圖說ニ曰ク意而蘭大ハ其地下低

ニメ沮洳多濕ナリ然レ凡土平坦ニメ良キ牧  
地平原アリテ多ク諸種ノ獸畜ヲ産ス島中氣  
候安和ニメ絶テ毒物ナシ土人ノ性甚野鄙固  
陋ナリ今ハ諸厄利亞ヨリ教ヲ施メ人稍其化  
ニ信服ス此地都テ草菜多クメ牛羊蕃息ス然

レ凡他國ノ所産ニ比スレハ其形狀稍小ナル  
ノ三

增譯萬國傳信紀事ニ曰ク意而蘭大ハ歐羅巴洲

中ノ一大島ニメ意而海ヲ以テ大蒲利丹尼亞  
ト其界ヲ分ツ此地氣候極テ融和ニシテ夏月  
暑ヲ患ヘス冬月寒ヲ憂ヘズ部内ニ名アル良  
キ牧地アリテ多ク諸畜ヲ産シ其他多ク諸穀  
諸菓洎夫藍麻桑等ヲ出ス此地幅員直徑長サ  
六十里日本ノ百餘里廣サ三十里日本ノ六十餘里分テ四

部トス曰烏爾斯<sup>ウ</sup>的<sup>ス</sup>兒<sup>ル</sup>其<sup>ニ</sup>地<sup>ハ</sup>北<sup>ニ</sup>曰<sup>ク</sup>歷<sup>ス</sup>印<sup>ス</sup>的<sup>ル</sup>兒<sup>ニ</sup>東<sup>ニ</sup>  
 リア<sup>リ</sup>曰<sup>ク</sup>孔<sup>ニ</sup>那<sup>ハ</sup>胡<sup>ク</sup>孤<sup>ト</sup>多<sup>ト</sup>西<sup>ニ</sup>アリ<sup>ニ</sup>曰<sup>ク</sup>謨<sup>ス</sup>渾<sup>ス</sup>的<sup>ル</sup>兒<sup>ニ</sup>南<sup>ニ</sup>此<sup>ニ</sup>王<sup>ニ</sup>  
 國都<sup>テ</sup>大<sup>ニ</sup>蒲<sup>ニ</sup>利<sup>ニ</sup>丹<sup>ニ</sup>尼<sup>ニ</sup>亞<sup>ニ</sup>ノ<sup>ニ</sup>王<sup>ニ</sup>屬<sup>ニ</sup>テ<sup>テ</sup>彼<sup>ノ</sup>國<sup>ヨリ</sup>  
 一<sup>ノ</sup>負<sup>ノ</sup>小<sup>ノ</sup>王<sup>及</sup>ヒ<sup>セ</sup>設<sup>ス</sup>斯<sup>ル</sup>踏<sup>ル</sup>爾<sup>非</sup>爾<sup>杜</sup>名<sup>地</sup>ノ<sup>國</sup>公<sup>ヲ</sup>  
 置<sup>テ</sup>コ<sup>レ</sup>ヲ<sup>治</sup>メ<sup>官</sup>廳<sup>ヲ</sup>置<sup>キ</sup>學<sup>校</sup>ヲ<sup>建</sup>テ<sup>教</sup>化<sup>ス</sup>  
 ヲ<sup>施</sup>シ<sup>其</sup>人<sup>ヨク</sup>懷<sup>服</sup>ス<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>  
 グ<sup>ル</sup>ウ<sup>ン</sup>ラ<sup>ン</sup>テ<sup>ヤ</sup>  
 卧<sup>兒</sup>狼<sup>德</sup>又<sup>作</sup>臥<sup>蘭</sup>的<sup>亜</sup>  
 昌<sup>永</sup>按<sup>ニ</sup>此<sup>地</sup>羅<sup>甸</sup>呼<sup>テ</sup>グ<sup>ル</sup>ウ<sup>ン</sup>ラ<sup>ン</sup>ド<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>漢<sup>譯</sup>又<sup>綠</sup>  
 云<sup>ヒ</sup>和<sup>蘭</sup>呼<sup>テ</sup>グ<sup>ル</sup>ウ<sup>ン</sup>ラ<sup>ン</sup>ド<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>漢<sup>譯</sup>又<sup>綠</sup>

頭<sup>國</sup>ニ  
 地<sup>最</sup>荒<sup>潤</sup>南<sup>阻</sup>歐<sup>羅</sup>巴<sup>北</sup>海<sup>北</sup>接<sup>亜</sup>墨<sup>利</sup>加<sup>北</sup>界<sup>東</sup>  
 面<sup>不</sup>知<sup>其</sup>所<sup>極</sup>也<sup>地</sup>氣<sup>寒</sup>凍<sup>不</sup>生<sup>人</sup>物<sup>也</sup>  
 昌<sup>永</sup>按<sup>ニ</sup>此<sup>地</sup>羅<sup>甸</sup>呼<sup>テ</sup>グ<sup>ル</sup>ウ<sup>ン</sup>ラ<sup>ン</sup>ド<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>漢<sup>譯</sup>又<sup>綠</sup>  
 時<sup>弟</sup>那<sup>瑪</sup>爾<sup>加</sup>ヨ<sup>リ</sup>未<sup>審</sup>諸<sup>北</sup>地<sup>ノ</sup>其<sup>一</sup>テ<sup>ニ</sup>  
 海<sup>濱</sup>遙<sup>ニ</sup>北<sup>ニ</sup>其<sup>海</sup>邊<sup>ニ</sup>新<sup>ハ</sup>臥<sup>兒</sup>狼<sup>德</sup>人<sup>ノ</sup>家<sup>アリ</sup>コ<sup>リ</sup>其<sup>東</sup>方<sup>ニ</sup>  
 始<sup>テ</sup>見<sup>出</sup>兒<sup>狼</sup>德<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>接<sup>ス</sup>ル<sup>テ</sup>亦<sup>其</sup>東<sup>方</sup>海<sup>岸</sup>ノ<sup>地</sup>  
 兒<sup>狼</sup>德<sup>ノ</sup>西<sup>北</sup>方<sup>ニ</sup>海<sup>岸</sup>ノ<sup>地</sup>  
 大<sup>海</sup>灣<sup>ヲ</sup>西<sup>北</sup>方<sup>ニ</sup>海<sup>岸</sup>ノ<sup>地</sup>  
 利<sup>加</sup>加<sup>シ</sup>雅<sup>墨</sup>斯<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>  
 垂<sup>虚</sup>斯<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>  
 垂<sup>虚</sup>斯<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>  
 ア<sup>リ</sup>此<sup>邊</sup>ニ<sup>ハ</sup>一<sup>種</sup>ノ<sup>形</sup>軀<sup>短</sup>小<sup>ナ</sup>セ<sup>ル</sup>土<sup>人</sup>ア<sup>リ</sup>名<sup>達</sup>

頭<sup>國</sup>ニ  
 地<sup>最</sup>荒<sup>潤</sup>南<sup>阻</sup>歐<sup>羅</sup>巴<sup>北</sup>海<sup>北</sup>接<sup>亜</sup>墨<sup>利</sup>加<sup>北</sup>界<sup>東</sup>  
 面<sup>不</sup>知<sup>其</sup>所<sup>極</sup>也<sup>地</sup>氣<sup>寒</sup>凍<sup>不</sup>生<sup>人</sup>物<sup>也</sup>  
 昌<sup>永</sup>按<sup>ニ</sup>此<sup>地</sup>羅<sup>甸</sup>呼<sup>テ</sup>グ<sup>ル</sup>ウ<sup>ン</sup>ラ<sup>ン</sup>ド<sup>ト</sup>云<sup>フ</sup>漢<sup>譯</sup>又<sup>綠</sup>  
 時<sup>弟</sup>那<sup>瑪</sup>爾<sup>加</sup>ヨ<sup>リ</sup>未<sup>審</sup>諸<sup>北</sup>地<sup>ノ</sup>其<sup>一</sup>テ<sup>ニ</sup>  
 海<sup>濱</sup>遙<sup>ニ</sup>北<sup>ニ</sup>其<sup>海</sup>邊<sup>ニ</sup>新<sup>ハ</sup>臥<sup>兒</sup>狼<sup>德</sup>人<sup>ノ</sup>家<sup>アリ</sup>コ<sup>リ</sup>其<sup>東</sup>方<sup>ニ</sup>  
 始<sup>テ</sup>見<sup>出</sup>兒<sup>狼</sup>德<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>接<sup>ス</sup>ル<sup>テ</sup>亦<sup>其</sup>東<sup>方</sup>海<sup>岸</sup>ノ<sup>地</sup>  
 兒<sup>狼</sup>德<sup>ノ</sup>西<sup>北</sup>方<sup>ニ</sup>海<sup>岸</sup>ノ<sup>地</sup>  
 大<sup>海</sup>灣<sup>ヲ</sup>西<sup>北</sup>方<sup>ニ</sup>海<sup>岸</sup>ノ<sup>地</sup>  
 利<sup>加</sup>加<sup>シ</sup>雅<sup>墨</sup>斯<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>  
 垂<sup>虚</sup>斯<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>  
 垂<sup>虚</sup>斯<sup>ト</sup>ノ<sup>地</sup>  
 ア<sup>リ</sup>此<sup>邊</sup>ニ<sup>ハ</sup>一<sup>種</sup>ノ<sup>形</sup>軀<sup>短</sup>小<sup>ナ</sup>セ<sup>ル</sup>土<sup>人</sup>ア<sup>リ</sup>名<sup>達</sup>

ト云フ若望詰徳兒采ト云人所著ノ卧兒狼徳  
ノ地理志ノ圖ニ記メ曰卧兒狼徳其土人ハ狼自  
稱メ設葛農ノ屠ト云レ  
此峽邊ノ人ノ語ナラシ  
和蘭人時逐海鯨到此而捕之云  
和蘭人説鯨有大  
小三種ワルヘシ最其大者其次ブレニヘス其次  
ルカプル

昌永按ニ「ワル」ハ「ル」ノ轉  
スハ「ハ」ノ轉  
加百見ノ轉ニメ皆鯨ノ名ナリ  
曰曾テ和蘭人ニ逢テ采覽異言所載ノ四明井氏  
三種ルヤ否ラ問フ我輩其形狀ハ知ラズト雖  
曰「ワ」骨ヲ以テ識ル又此類ニハ四種アリ其一  
ハ「ワ」骨ヲ以テ識ル又此類ニハ四種アリ其一

ハ「ワ」ノカアプルナリト因テ思フニ我邦ニテ  
鯨ヲクジラト呼フハ此カジロトノ轉ニテ則  
カジロトノ轉ニテ則  
ヲ按ニ鯨ノ種類ヲ載ルヲ昌永臥兒狼徳ノ四種  
ニ止マ  
又説北方海中有一種大魚形似鯊魚無鱗灰色眼  
細齒長性好陸居其齒可以為刀柄其名ワルロス

昌永臥兒狼徳ノ地志ヲ閱メ詳ニ此物ヲ考ル  
ニ其説此ニ所言ト相似テ亦同シカヲサル者  
ア乃コケ海獸ノ一種ニ艾メ鯊魚ノ類ニ非ス  
南懷仁ガ坤輿外紀及ヒ艾氏圖説ニ所謂海馬  
ナリ者ナリ  
和蘭語「セ」ハ「ハ」ナリ  
外紀等ニ曰海馬其牙堅白而瑩澤文細如絲  
可為念珠等物魚骨中上品各國甚貴重之トア

ト此スレハ微ク長大ナリ此獸恒ニ水中ニ居ル  
ト雖亦時トクメ陸上ニ登ル者多クハ其體甚ル  
岩或ハ層氷ノ缺タル生タリ居ル者如ク其體甚ル  
足短クハ側ニ偏リ上ニ登ル者如ク其體甚ル  
手キナクハ行ガ故ニ緩ク高ルニ以テ難ク其體甚ル  
重クハ其行ガ故ニ緩ク高ルニ以テ難ク其體甚ル  
者毎ニ其長テ牙得ルニ以テ難ク其體甚ル  
ナル處ニ於テ其氷面ノ滑澤ナクハ其體甚ル  
テコ求ムル獲ルニテハ其氷面ノ滑澤ナクハ其體甚ル  
食ヲ求ムル獲ルニテハ其氷面ノ滑澤ナクハ其體甚ル  
海草ヲ接シニ繞テテハ其氷面ノ滑澤ナクハ其體甚ル  
テ受ケテハ其氷面ノ滑澤ナクハ其體甚ル  
大ササハ共ニ未ダ納ルキアリ此方ノ中ニ身ヲ以テ  
牙大ササハ共ニ未ダ納ルキアリ此方ノ中ニ身ヲ以テ  
曾テ此大ササハ共ニ未ダ納ルキアリ此方ノ中ニ身ヲ以テ  
ニテ此大ササハ共ニ未ダ納ルキアリ此方ノ中ニ身ヲ以テ  
此レハ一貴人コ甚ク詳ラ珍重メ乃チ帝ノ寶庫  
コ此レハ一貴人コ甚ク詳ラ珍重メ乃チ帝ノ寶庫

リ今地志所載ノ説ニ左ニ譯ル  
瑪魯斯和蘭呼德地志説  
云フ莫斯哥未亞熱噶羅斯又熱噶羅斯以テ考證  
ハ花國瑪里那ト設易哥鳥トハ鹿拂斯八西爾土ト  
邦ノ似テ而メ大ニ重シク形ニ狀ヒ熱噶羅斯以テ考證  
者ナリ何トナレバ其水ニ躰ニ蓋亦翅ニ似タル我  
非ズメリ遊ゲトナレバ其水ニ躰ニ蓋亦翅ニ似タル我  
皮ヲメリ相連ナリ其厚一ナリ其足ノ指皆包メハ  
爪ヲ具ス此物ルカ故ナリ其面ニ短メ指粗頭皆獸  
ヲ噴クメ稍黄クアリ帶口邊ノ毛濃ク平剛ク恰モ  
鬚ルカメ如シヨ其齒下ニノ長ツ稍曲レニ四ツハ  
リ又別ニ如上齧メニノ長ツ稍曲レニ四ツハ  
シキアガニ齧メニノ長ツ稍曲レニ四ツハ  
好シキアガニ齧メニノ長ツ稍曲レニ四ツハ  
好シキアガニ齧メニノ長ツ稍曲レニ四ツハ

二送テハコノレヲ藏メリ  
 ナル者ハ其世ニ少シ  
 ナリ大ナル者切テ其  
 其稍大ナル者切テ其  
 其徑九一十寸餘ヲ見  
 ラス然モ亦其皮肉ヲ醃  
 久シク蓄セルヲ瑪兒  
 骨ヲ収藏セリ  
 且其以テ食料ニ供ス  
 貴官ノ説ニ此物ノ腎  
 諸病ヲ治スト近時コレ  
 痛ノ甚々重キヲ散セシ  
 又海獸形如馬而有一  
 七斤入藥神驗勝於犀  
 八斤入藥神驗勝於犀  
 一也コル角也

昌永按噎此物羅甸呼  
 蘭呼テ噎此物羅甸呼  
 時歐羅巴洲中此物  
 物ノ全體ヲ詳ニセテ  
 說アリテ此ノ如キ名  
 世ニ至リテ故アリテ  
 海中ニテ多クコレ得  
 セリ其事多ク先レテ  
 二所載甚詳審セテ  
 リ故ニ此ニ贅セズセ

古老相傳昔本國人踰海止此衣糧屋具凡可禦寒  
 之物皆無不備明年有人到此見其坐者坐死卧者  
 卧死無有一人活者屍如乾脯不腐不爛土氣寒凍  
 若此之甚

昌永按ニ六物新志ノ中ニ此説ヲ引テコレ未  
未夕國トナラズトハ弟那瑪爾加ノ人此  
夕國トナラズトハ弟那瑪爾加ノ人此  
ニ至テ國ヲ開カサル以前ヲ云ナリ  
和蘭又説去秋某至五島時見海魚噴水者ブレニ  
ヘス之類然亦不甚大也美因出西人所畫大魚噴  
水圖以問其名曰即是ワルヘシ其頭最鉅細目後  
口踈齒如鋸大耳如箕鼻上兩穴噴水激上綠色有  
鱗耳端尾末如閃紅旗美怪而問之曰此方呼為海  
鮪者其色深黑無鱗無耳大與之異何也曰如所聞  
者ブレニヘス如所畫者ワルヘシトワルヘシ即物

理小識云把勒垂是已其説曰把勒垂魚長數十丈  
首有二大孔噴水上出淺處得之熬油可數千斤九  
和蘭語ヘシヘス皆魚也ワル把勒一聲之轉方氏  
蓋得之波爾杜毛爾人説也因此觀之海族大者亦  
多其種此方小海所有亦不甚大耳

昌永按ニ方氏物理小識ニ所言ハ艾氏圖説ノ  
説ヲ引タルナリワルヒス羅甸呼テバレナト  
云フ把勒垂ハ此音譯ナリヘシ  
ト云モノハヒスノ轉ナルヘシ和蘭語ニテ魚  
ト云フ

增譯萬國傳信紀事ニ曰ク卧兒狼德ハ北極諸地

ノ其一ニシテ歐羅巴州ノ北ニアリ其東ハ氷  
海ニ至リ西モ亦海ニ際シ南ハ思可齊亜海ニ  
臨ムコレ一ノ曠漠無人ノ地ナリシヲ千七百  
二十八年日本享保十三年二弟那瑪爾加ノ王ヨ  
リ人ヲ遣メ此處ニ衆ヲ植ヘ土ヲ闢ク千七百  
三十四年日本享保十九年二弟那瑪爾加ノ賈  
人設歌勒印ナル者彼國王ノ許シヲ受テ此地  
ニ至リ尚多ク衆ヲ植ヘ増シテ其土ヲ經營シ  
初ノ三年ノ間ハ毎年銀錢三千枚ノ貨物ヲ本

國ニ輸セシカ其後次第ニ土闢ケテ貢物多ク  
海邊七十里カ間ハ都テ人家アルニ至レリコ  
レニ因テ彼國ヨリ僧官ヲ遣メ教化ヲ布ク又  
和蘭ノ人モ此ニ至テ多ク鯨ヲ捕ル故ニ此ニ  
商館アリ此他諸厄利亜及ヒ法摸勃爾孤蒲羅  
孟並ニ入爾馬ノ人モ亦此ニ往來ス  
美嘗聞羅馬人説曰近者西土大亂民不聊生既已  
十年初伊斯把爾亜君無子君名イノセンチウス  
ドレシムス解云ドレシムス此云第十二世也九

併舉其世數而稱之者西方之俗也後皆倣之

昌永按ニ「ド」テ「ム」ス「ハ」羅旬語「左」オ「テ」ム「ス」

ノ轉ナリ和蘭ニ「ト」ワ「ル」フ「テ」ト「ウ」ス「ノ」第十

二ト云「下」ナリ而「メ」此「ニ」云「英」諾「生」ト「ウ」ス「ノ」第

十二世ト云「者」ハ「此」時「ノ」邏「馬」教「主」ノ「名」ニ「メ」伊

斯把爾垂王ノ名ハ加羅魯斯ノ第二世ト稱セリ把爾垂王

和蘭語ニ「テ」ハ「加」列「兒」ト「云」フ「世」數「稱」呼「ノ」

義ハ詳ニ上ノ第「那」瑪「爾」加「ノ」條「ニ」辨「ス」

其女弟入爾馬泥亞妃而生二子國人欲使其少者

為嗣謂是我出也且彼君賢也其國大也嗣未定君

寢疾親作書藏諸金匱中蕃語ラス「テ」メ「ン」テ「ト」即

遺書也

昌永按ニ「ラ」ス「テ」メ「ン」テ「ト」ハ「的」

斯答孟多ノ轉ニ「メ」即遺書ナリ

乃召群臣授而命之曰予病不起即相率國人與到

于天主像前發書視之嗣乃定矣王死國人相從群

臣赴邏馬國聽其遺令書曰國人共迎拂即察君之

孫立之為君其孫名ヒリ「イ」フ「ス」ク「イ」ン「ト」ス「曰」ク

「イ」ン「ト」ス「此」云「第五子也即是拂即察世子之第五

子衆皆驚愕無敢發言雖然君所命也不敢不從迎

而立之

昌永萬國傳信紀事ヲ按ニ此時伊「斯」把爾垂國

加羅魯斯第二世ノ王其嗣ナクメ「伊」斯「把」爾「垂」國



昌永按ニテハ羅甸語ニテ非  
ル第ニハ萬國傳信紀事ニテ  
ス云フ六萬國傳信紀事ニテ  
ト云フ六萬國傳信紀事ニテ  
元少子加魯入爾馬泥亞一十  
其把子加魯入爾馬泥亞一十  
斯把子加魯入爾馬泥亞一十  
部把子加魯入爾馬泥亞一十  
等把子加魯入爾馬泥亞一十  
加把子加魯入爾馬泥亞一十  
太把子加魯入爾馬泥亞一十  
居把子加魯入爾馬泥亞一十  
十把子加魯入爾馬泥亞一十  
泥把子加魯入爾馬泥亞一十  
如把子加魯入爾馬泥亞一十  
五把子加魯入爾馬泥亞一十  
義把子加魯入爾馬泥亞一十  
ノ義把子加魯入爾馬泥亞一十

入

遺書ニ遵テ弗即察國羅德勿吉第  
王孫亞厄若胡第國公非利皮烏斯  
リト非利皮烏斯ハ羅甸語ト稱  
テトコトハ羅甸語ト稱  
皮トコトハ羅甸語ト稱  
王トコトハ羅甸語ト稱  
ニトコトハ羅甸語ト稱  
ノトコトハ羅甸語ト稱  
子トコトハ羅甸語ト稱  
利トコトハ羅甸語ト稱  
若トコトハ羅甸語ト稱  
蒲萄酒阿利襪利諾布名カア  
爾馬泥亞將納其子名カア  
ス曰テルチウス此云第ニ子也  
蒲萄酒阿利襪利諾布名カア  
爾馬泥亞將納其子名カア  
ス曰テルチウス此云第ニ子也

羅馬教主即說二國君平之教主之號ホニテヘキ  
ス、マキス、イム、ス、ド、テ、シ、ム、ス、曰、ド、テ、シ、ム、ス、即、十  
二世也以上猶云最第一無上等也

昌永按二世此教主即上ニ云ル英ノ生トシテ  
第十世者ニメ歴代ノ教主英諾生トシテ  
斯ト稱スル者ノ内ニ於テ第十ニ云  
教主ノ第十ニ云テハ非スコト云  
把爾亞ノ所ヲ聞キ誤リテ英諾生トシテ  
把爾亞ノ王ノ名トナセルナリ其說上ノ歐羅巴  
吉西莫斯ハ教主ノ尊號ナリ其說上ノ歐羅巴  
總說ノ中ニ記ス  
入爾馬泥垂君不聽水軍四萬送其少子九國之兵  
皆從之入爾馬泥垂水軍大將軍之名レオボルス

九國即言屬國者九也

昌永按九國ハ上ノ諸侯五都低里兒獨鳥冷  
ノ其帝ノ輔國九官ノ諸侯五都低里兒獨鳥冷  
博子蒲龍斯勿乙吉撈沙瑣泥垂蒲郎鄧勃爾孤把

伊斯把爾亞乃發兵三萬與拂郎察兵四萬共拒之  
和蘭諸又利垂赴援東軍波爾杜瓦爾加西即諸國  
亦皆救西師實是庚辰年事也入爾馬泥垂國在東  
北伊斯把爾亞國在西南庚辰我元祿十三年也

昌永按瑪杜利鐸所在十取テ別國ニ非ス  
其王都瑪杜利鐸所在十取テ別國ニ非ス  
絲是兵連不息禍結不解方内分裂無國不亂後四

年入爾馬泥垂君死明年波爾杜瓦爾君死

昌永按二千七百零五年日本實永二年入爾馬泥垂帝阿波兒鐸斯病歿壽六十六其長子翁加里垂博厄美亞二國王伯多祿斯殂位

東西水陸戰士物故亦既及十八萬人是年又波羅

泥垂君死入爾馬泥垂及肥良的垂礼勿泥垂各爭

其國波羅泥垂人死者七千入爾馬泥垂亦戰亡二

千人又沒斯箇未突與沙瑣泥垂交侵蕪亦齊地

昌永按此說蓋其間傳聞蕪亦齊ト戰シ莫斯哥未垂ト沙瑣泥垂ト數々蕪亦齊ト戰シ

上ニ見ニ波羅泥垂礼勿泥垂等ノト亦皆其本  
條ヲ考フハ一ニ是年波羅泥垂ノ君死スト云者  
勃爾秘ト混セハ上ノ本條ニコレヲ辨ス  
某將來此取途拂即察到于北津地名カロニ子

唱永按ニ毛龍子ハ拂即察ノ大河ニ其源此  
勒搦阿山ヨリ出テ流レテ北海ニ入ル拂即察  
語毛龍ハ急ヲ云フコト其河ノ急ナルガ故  
ナリ此河ノ中多ク小島石アリ故ニ河邊ノ岩  
上ニ高臺ヲ建テ毎夜燈ヲ張テ以テ夜行ノ舟  
ヲメ險ヲ避ルニ便ナラシムト云度數譜ニ曰  
ク此河口北極出地四十五度三分十  
分東西天度一十四度三十七度十分

即此我方諸國之要會嘗見居人豐衍百貨旁午丹  
樓粉墻萬家如雲未數歲赤土茫茫不見青草乃求

一小船轉向西洋和蘭漢又利亞兵馬二十萬所駕  
大艦若山嶽者一百八十艘充塞海口不可得行偶  
有船中與入爾馬泥亞人相識者因得過此海口歐  
羅巴利未亞二大州界即地中海口西人呼為千七  
リタイラ舊譯巴爾德峽疑是

昌永按ニ巴爾德峽ハ西語「ギブラル」タル又名  
ノ内ノ倚テト云コレモト伊斯把爾亞十部  
出セルノ故ニ大魯西亜ノ地名ニ其地海中ニ銳  
セセル處ト僅ニ爾巴里亞ノ設如此ニ海岸ト其地  
相距離ルト僅ニ三里百本ノ六里アリト云此地  
郭ノ府城ハ山麗ナル海港アリ然ルニ華美ニ七百零

四年日本實永元年ニ入爾馬泥亞ノ歌生達兒  
摸斯峇多者舟師ヲ以テコレヲ奪ヒ取テ兵ヲ  
羅孤ナル者ヲシム次テ伊斯把爾亞ノ上兵ヲ  
分テ達里亞ト拂昂ノ大將的瑟多來リ攻  
非刺達里亞ト拂昂ノ大將的瑟多來リ攻  
破テ七年レ伊ヲ走ラシム其後千七百十年日本實  
永七年レ伊ヲ走ラシム其後千七百十年日本實  
テ大圍ニシテ破テ大圍ニシテ破テ大圍ニシテ破  
七十年レ日本正徳三年ニ諸國和睦セリ後ハ  
此地ハ永ク日本正徳三年ニ諸國和睦セリ後ハ  
鳥峇ハ亞弗利洲西北邊海ノ定メナセリ○設  
西人又説過此海口乃到海島名カナアリヤ按マ  
レアツトラニテイフム即是大西洋也海中諸島

ニル 諸官 ヲ伊 名酒 ノ大 爾紀 諸依 曰的 里レ  
通ノ 穀ノ 統斯 ヲ及 王ナ 熱事 島阿 把涅 里ヲ  
行場 一主 主把 同沙 ニル 利ニ 拂沙 兒里 諸七  
メア 歳ノ ド備 フ糖 属者 土曰 郎モ 馬花 島島  
加里 ニ下 ラ垂 スヲ スセ ノ加 察亦 曰曰 中ト  
那亦 三ニ ンノ 廣産 此ツ 海那 屬二 郎福 其云  
里佳 夕隸 ム王 大ス 地小 岸里 屬ス 島浴 的テ 大ノ  
垂菓 収九 僧リ 麗加 テル 富者 ク島 一ナ 刺ヲ 者國  
ノ多 収ム 此諸 ア守 リヲ 繁島 メニ 殊皆 蠟利 ラ饒 説墨 兒加 事  
名シ 九十 諸島 リテ 置ナ ニ都 多斯 中ノ 萬地 合曰 那二  
加其 二島 テ置 ナニ 都多 斯中 ノ萬 地合 曰那 二  
一産 處ノ 地西 テ未 此諸 海城 多斯 中ノ 萬地 合曰 那二  
テ物 ノ沙 ノ未 此諸 海城 多斯 中ノ 萬地 合曰 那二  
世ノ 糖肥 利諸 海城 多斯 中ノ 萬地 合曰 那二  
ニ中 糖肥 利諸 海城 多斯 中ノ 萬地 合曰 那二  
賞ニ ヲ沃 垂島 港ア ク把 二皮 國ナ 傳リ 毛爾 里加  
セ諸 製ナ ノノ アリ 葡葡 二土 信此 刺羅 曰那  
ラ邦 スル 僧事 リ亦 葡垂 二土 信此 刺羅 曰那

大 小 十 餘 曰 可 ナ ア リ ヤ 曰 テ 子 リ ハ 曰 ゴ メ ラ 曰  
リ 曰 ホ ル テ 一 マ デ ラ 曰 ホ ル ト サ ン ト 曰 カ ラ ナ ヲ サ  
昌 永 按 ニ マ 乃 斤 垂 ト 蠟 海 義 上 ノ 歐 羅 巴 總  
說 ニ 詳 ニ スル 呼 テ ハ 加 羅 甸 語 加 那 里 亞 蘇 刺 力 轉 ア リ 總  
リ ヤ 和 蘭 ニ ス 呼 テ ハ 加 羅 甸 語 加 那 里 亞 蘇 刺 力 轉 ア リ 總  
加 那 里 亞 蘇 刺 力 轉 ア リ 總  
吉 弗 厄 乙 垂 諸 島 又 ト 云 利 乙 更 厄 乙 此 諸 島 一 云 名 業 業 魯 魯  
吉 弗 厄 乙 垂 諸 島 又 ト 云 利 乙 更 厄 乙 此 諸 島 一 云 名 業 業 魯 魯  
譯 ス 艾 氏 圖 說 ニ リ 未 乙 更 厄 乙 此 諸 島 一 云 名 業 業 魯 魯  
總 名 也 ア 圖 說 ニ リ 未 乙 更 厄 乙 此 諸 島 一 云 名 業 業 魯 魯  
輿 約 說 ヲ ア ル ニ コ 此 島 大 小 九 十 二 ア リ 云 コ

出即沒土人于樹根跑一池雲降成水人畜皆資焉  
 無水泉唯一大樹葉恒不落每日沒即有雲抱之日  
 圖說止載福島鉄島木島三者曰福島曰鉄島此島  
 八里多爾人始其地開野多九  
 杜毛爾人始其地開野多九  
 十年日本應永二十七年明永樂十年有波爾  
 波爾杜瓦爾諸穀諸菓蜂蜜沙糖等ヲ産ス其地豐饒二  
 加那里亞諸島ノ北アト然レ此島モ亦  
 加那里亞諸島ノ北アト然レ此島モ亦  
 西里西亞酒等十瑪刺波爾多上ノ二島ハ  
 里西亞酒等十瑪刺波爾多上ノ二島ハ  
 西里西亞酒等十瑪刺波爾多上ノ二島ハ  
 里西亞酒等十瑪刺波爾多上ノ二島ハ

曰木島去波爾杜瓦爾半月程樹木茂翳地肥美波  
 爾杜瓦爾人至此焚之八年始盡今種葡萄酒甚  
 佳質之和蘭人乃笑曰西洋島中出葡萄酒者名曰  
 イリヤテルホウゴ猶言火島也昔時此地葡萄漫  
 衍釀成美酒於後其山無故自焚因得此名近年以  
 來稍產葡萄耳一島有峯極高常在雲間名曰テ子  
 リハ島嶼雖小豈復有一樹葉間露以生活其人畜  
 耶

昌永按二木島未詳追テ考フベシ鉄島ハ乃上  
 二云フ加那里亞諸島中ノ歌爾羅十リ羅旬語

嗣後聞之蘭人曰己丑夏年寶四月和蘭與拂郎察

名ルハ中ムノ〇一ノシ民リテ又露西  
クト十ノ土一<sub>の</sub>的ニ轉〇不又其<sub>ノ</sub>撲ボノ海  
和云里<sub>筆</sub>地ニ<sub>澄</sub>メニイ作按滴乙義邊  
蘭筆<sub>百</sub>奇肥メ里中メリ井ニ下斯ナノ  
人奇<sub>本</sub>ト汰伊花ニ乃ヤ皆酉ス力リ國  
ハハノ云ニ斯又火チテ仰陽ル學其ナ  
此鎗百ルメ把<sub>の</sub>澄出島ホウ為<sub>ゴ</sub>用トクトモ治條  
山ナ六山<sub>八</sub>居亜<sub>ヨ</sub>歌<sub>ア</sub>ナ<sub>リ</sub>伊<sub>ア</sub>珠<sub>ス</sub>島<sub>ニ</sub>本  
ヲリ十<sub>ハ</sub>天<sub>稠</sub>密<sub>リ</sub>云<sub>リ</sub>亦<sub>故</sub>加<sub>ニ</sub>那<sub>如</sub>里<sub>此</sub>亞<sub>ニ</sub>諸<sub>名</sub>島<sub>ノ</sub>卧<sub>同</sub>泉<sub>セ</sub>リ  
以<sub>其</sub>里<sub>第</sub>一<sub>郭</sub>置<sub>テ</sub>那<sub>如</sub>里<sub>此</sub>亞<sub>ニ</sub>諸<sub>名</sub>島<sub>ノ</sub>卧<sub>同</sub>泉<sub>セ</sub>リ  
テ<sub>尖</sub>高<sub>ノ</sub>外<sub>一</sub>華<sub>整</sub>テ<sub>那</sub>如<sub>里</sub>此<sub>亞</sub>ニ<sub>諸</sub>名<sub>島</sub>ノ<sub>卧</sub>同<sub>泉</sub>セ<sub>リ</sub>  
其<sub>里</sub>第<sub>一</sub>郭<sub>置</sub>テ<sub>那</sub>如<sub>里</sub>此<sub>亞</sub>ニ<sub>諸</sub>名<sub>島</sub>ノ<sub>卧</sub>同<sub>泉</sub>セ<sub>リ</sub>  
如<sub>見</sub>ニ<sub>其</sub>里<sub>第</sub>一<sub>郭</sub>置<sub>テ</sub>那<sub>如</sub>里<sub>此</sub>亞<sub>ニ</sub>諸<sub>名</sub>島<sub>ノ</sub>卧<sub>同</sub>泉<sub>セ</sub>リ  
此<sub>ユ</sub>テ<sub>島</sub>治<sub>島</sub>ノ<sub>卧</sub>同<sub>泉</sub>セ<sub>リ</sub>

ルニ島下洲少此皆日イ本哇トニ拂島厄鉄  
口其ニシ中シ島桶光ル草<sub>的</sub>ス云<sub>郎</sub>ナ<sub>乙</sub>ヲ  
ハ理至テ所モ絶鉢ヲ口ニ兒<sub>コ</sub>一<sub>察</sub>リ<sub>蘭</sub>歌<sub>ハ</sub>  
即ヲテ地有<sub>事</sub>テノ受島曰ハ<sub>レ</sub>大<sub>ノ</sub>此<sub>土</sub>爾<sub>ル</sub>  
テ窮親ヲノヲ水類<sub>レ</sub>ニク<sub>水</sub>和<sub>樹</sub>人<sub>島</sub>ト<sub>魯</sub>上  
ヘムク湿<sub>鬆</sub>缺<sub>ク</sub>無<sub>以</sub>其<sub>ス</sub>的<sub>撲</sub>阿<sub>ニ</sub>圖<sub>ヲ</sub>里<sub>乙</sub>云<sub>模</sub>ム  
ルル此<sub>ガ</sub>胡<sub>ノ</sub>シ<sub>テ</sub>其<sub>滴</sub>ル<sub>葉</sub>阿<sub>ハ</sub>摸<sub>樹</sub>兒<sub>ハ</sub>的<sub>ニ</sub>テ<sub>ノ</sub>兒<sub>蘭</sub>  
口<sub>ナ</sub>ヲ<sub>樹</sub>如<sub>草</sub>ナ<sub>シ</sub>雖<sub>樹</sub>下<sub>ク</sub>殊<sub>ク</sub>ハ<sub>ナ</sub>摸<sub>樹</sub>兒<sub>ハ</sub>的<sub>ニ</sub>テ<sub>ノ</sub>兒<sub>蘭</sub>  
ナ<sub>リ</sub>為<sub>シ</sub>觀<sub>者</sub>日<sub>ト</sub>此<sub>ニ</sub>水<sub>置</sub>ニ<sub>清</sub>為<sub>リ</sub>阿<sub>種</sub>大<sub>度</sub>テ<sub>リ</sub>呼<sub>テ</sub>  
為<sub>シ</sub>ガ<sub>ル</sub>子<sub>中</sub>云<sub>此</sub>水<sub>置</sub>ニ<sub>清</sub>為<sub>リ</sub>阿<sub>種</sub>大<sub>度</sub>テ<sub>リ</sub>呼<sub>テ</sub>  
置<sub>タ</sub>ラ<sub>レ</sub>至<sub>猶</sub>ヲ<sub>テ</sub>夥<sub>シ</sub>ヲ<sub>海</sub>中<sub>鳥</sub>者<sub>ナル</sub>ス<sub>ア</sub>土<sub>設</sub>エ<sub>ル</sub>  
ハ<sub>シ</sub>ヲ<sub>レ</sub>至<sub>猶</sub>ヲ<sub>テ</sub>夥<sub>シ</sub>ヲ<sub>海</sub>中<sub>鳥</sub>者<sub>ナル</sub>ス<sub>ア</sub>土<sub>設</sub>エ<sub>ル</sub>  
亞<sub>〇</sub>得<sub>ス</sub>我<sub>ハ</sub>ガ<sub>用</sub>水<sub>故</sub>滴<sub>シ</sub>下<sub>ス</sub>ノ<sub>斯</sub>ナ<sub>ル</sub>ス<sub>ア</sub>土<sub>設</sub>エ<sub>ル</sub>  
弗<sub>按</sub>ニ<sub>故</sub>未<sub>タ</sub>ヲ<sub>羅</sub>巴<sub>メ</sub>ク<sub>人</sub>若<sub>ヒ</sub>ガ<sub>リ</sub>是<sub>此</sub>リ<sub>ハ</sub>兒<sub>ル</sub>  
利<sub>ニ</sub>ヒ<sub>ニ</sub>詳<sub>彼</sub>滴<sub>巴</sub>メ<sub>ク</sub>人<sub>若</sub>ヒ<sub>ガ</sub>リ<sub>是</sub>此<sub>リ</sub>ハ<sub>兒</sub>ル<sub>ル</sub>  
加<sub>ノ</sub>イ<sub>詳</sub>彼<sub>滴</sub>巴<sub>メ</sub>ク<sub>人</sub>若<sub>ヒ</sub>ガ<sub>リ</sub>是<sub>此</sub>リ<sub>ハ</sub>兒<sub>ル</sub>  
ノ<sub>イ</sub>詳<sub>彼</sub>滴<sub>巴</sub>メ<sub>ク</sub>人<sub>若</sub>ヒ<sub>ガ</sub>リ<sub>是</sub>此<sub>リ</sub>ハ<sub>兒</sub>ル<sub>ル</sub>

首獲一作

斯把爾人戰斬首萬餘取拂郎察三城曰

相當萬餘

爾斯拂喇安德冷ノ府城皆拂郎察ノ屬郡ナリ

庚寅夏四月七日和蘭與斯把爾人戰斬首五千虜獲

四千又與拂郎察戰斬首萬三千虜獲四千和蘭兵

戰死且萬一千遂降其四城曰

セニタニニ曰モニス

拂郎察東北邊地ナリ其内獨胡曷ハ

辛卯秋八月元和和蘭攻入拂郎察去國都四十里取  
其一邑國都名バレイス一邑ブヨシム  
馬泥亜人及斯把爾人戰而敗之  
先是沒斯箇未突數侵蘓亦齊蘓亦齊亦奪第那瑪

爾加地

昌永按條ニ莫斯哥未亜ト蘓亦齊トノ戰ハ上ノ  
二國ノ條ニ見ユ弟那瑪爾加ト蘓亦齊ノ戰亦



上ノ蘓亦齊條記ス弟那瑪爾加ヨリ蘓亦  
齊ノ斯亦瑪爾加ノ更等ノ地ヲ奪ヒ蘓亦ヨリ  
勿入亦弟那瑪爾加ノ侵セシ州諾爾

是歲秋八月都兒鞞靺鞨亦齊與沒廝箇未突大戰

破之蘓亦齊乃復其地

昌永按二千七百一十一年(即正德元年十月)七月

莫斯哥未亞ト都兒格ト莫爾大未亞國ノ普留

砲河ニ於テ大戦スルニ三日勝敗決セズ尋テ

和睦シテコノ先ニ莫斯哥未亞一奪ヒ取

乃復其地ト云モ城ヲ都兒格ニ還セリ蘓亦齊

和蘭又救弟那瑪爾加因使二國相和反其侵地

昌永按ニ弟那瑪爾加ト蘓亦齊ト和睦シタル

ハ此歲ノ事ニ非ス初メ蘓亦齊國其地廣ク兵

強キヲ恃テ諸國ト合戦セシカキ七百零九年

ニ莫斯哥未亞ニ大ニ破ラレテヨリ連リニ多

ク其地ヲ失ヒ千七百一十八年ニ加列兒弟十二

世ノ王諾爾勿入亞ノ地ニ於テ砲ニ中テ死セ

シヨリ國衰ヘテ兵ヲ苦ム乃チ千七百二十年

ニ先弟那瑪爾加ト和睦シ其次年ニ莫斯哥未

亞字漏生等ト和睦セリ千七百二十年

壬辰春正徳二月漢又利亞與和蘭共說都兒沒廝箇

未突平之夏四月和蘭援入爾馬泥亞與拂郎察斯把

爾亞戰兩軍各十萬西兵死者萬餘東軍所亡九千

五百七十秋七月和蘭攻取拂郎察邊邑邑名クイノ

進軍將入無利乃還始一君亂命二國構怨兵戈一

亦字示之  
字予

動戰鬪四起海內虛耗萬姓厭亂於是南北君長欲  
紓其難以平二國之怨東西亦各有言癸巳秋三年  
九月入爾馬泥垂伊斯把爾垂各還所虜之人歸所侵  
之地其和遂成

昌永按二二國ノ和睦ハ千七百十三年ヨリ  
メ其次年ノ事ニ人年數此ニ言ト符合ス

右係歐羅巴洲歐羅巴諸國其數尚多是編所載止  
錄邏馬和蘭等人說之所及耳後九做之

附

歐邏巴北海中洲嶼西人所圖示其端倪已如新增

白蠟松枳法等地皆止在其西邊番名ノヲハセシ

ハ即新增白蠟也スベツハルコ即松枳法也譯語

只在其彷彿間耳卧蘭的垂亦止在其南邊盖此方

僻在北極海中日月之光所不照晝夜無辨故莫能

明其全體也

昌永按二「」ヲハセシ「」ヲハ「」ヲハ「」ヲハ

轉ナリ又「」ヲハセシ「」ヲハ「」ヲハ「」ヲハ

增蠟ニ作ル「」ハ新ナル者ナシ然ハコレ

事ヲ按ニ別ニ舊増ハ新ナル者ナシ然ハコレ

ル者ニ見出セルノ對稱ニハ非スト見ユ其說ニ

曰新増ト云ルハ北海中ノ一大地ニメ其南ハ哇

乙魁多ト云ルハ北海中ノ一大地ニメ其南ハ哇

伯

多ノ地ト界ヲ分ツコト  
ノ和蘭ノ人カ支那日本等  
ノ海道ヲ開カニテ此  
レノ中ノ一島ニテ其地  
ニ連ルヤコト詳ニ稱フ  
所居ノ屋亦コトニ稱フ  
テ衣トナシハ日月神ト  
云〇スベシハルコト恒  
リコレ亦北極諸地ニ  
ニアリ亦千五百九十  
見ナリコレ和蘭語ス  
山ナリコレ和蘭語ス  
産海鳥白熊ノ魚等  
所謂馴鹿ノ魚等  
テ捕獲スル此島北極  
ニ寒氣最甚ク土地極  
畫アリ冬月ハコレイ  
島アリ冬月ハコレイ

ツク〇近時所刊ノ西洋ノ地  
圖ヲ按ニ此邊小島尚甚多

若夫明人所圖則不然也凡歐羅巴亞細亞北海諸

島盡皆歷々可數且其新增白臘松枳法併在一大

島中又其西有加臥亦爾島者番人呼為アイラニ

トコイルト即松枳法傍近小島耳

昌永按ニ此小島西語「カコ  
イルユイラニドト云フ

考之西圖新增白蠟與歐羅巴洲不甚相遠松枳法

僻在北海之北此島居于北極已南十二度之半兩

地相距本自懸絕又其北海圖說以伯爾昨客為名

西人所呼本有其名  
ヨナリス即此  
ヲセヤヌスセツプテニテリ

昌永按ニコレ此方ノ大洋ノ  
義ナリ上ノ第一卷ニ詳ニスノ

伯爾昨客即海中一小島名亦非北海名也  
島名ベ  
ルアイラシンド即伯爾昨客也

昌永按ニ此島西詔「ベエ  
ルエイラシンド」ト云フ

補譯歐羅巴諸國

昌永按ニ原書ニ所漏ノ歐羅巴  
洲中有名ノ國ニハ赫爾勿萋亞  
博厄美亞翁加里亞厄勒奈亞依蘭地等アリ  
今西書ニ據リ原書ノ例ニ依テ左ニ補フ

ヘルニア  
拂郎察呼為「ヘルニア」和蘭

赫爾勿萋亞  
又作蕪厄微亞坤輿全圖云蕪厄  
微亞十三郡乃謂此國十三部也

其地東北ハ皆入爾馬泥亞ニ至リ西ハ拂郎察ニ

界ト南ハ意太里亞ニ接ス幅員直徑長五十里  
日本

ノ百廣三十里  
日本ノ六コレ千三百零八年正月日本

餘里廣三十里  
日本ノ六コレ千三百零八年正月日本

元元至ニ雪勿乙子ノ地  
下ニ見乃其ヨリメ業

ヲ創テ新一國ヲ建タルニ因テ故ニ號メ雪微  
設兒蘭土ト云フ赫爾勿萋亞ハ其舊號ニメ古ヘ

ヨリメ有名ノ地ナリ乃チ歐羅巴中興革命  
其事

遼馬ノ時ヲ去ル<sub>レ</sub>九五十六年前<sub>日本崇神天皇四十二年</sub>  
遼馬ノ太祖<sub>儒畧烏斯加俊沙兒帝ノ世</sub>  
漢ノ宣帝<sub>五年</sub>遼馬ノ太祖<sub>儒畧烏斯加俊沙兒帝ノ世</sub>  
ニ當テ赫爾勿萋亞ノ酋帥其衆極テ盛ナリト雖  
凡土地山岳多クシテ糧食不足ナルヲ患ヒ共ニ  
相議リテ他國ノ善地ヲ奪テコレニ據ラントシ  
兵三十六萬八千餘人ヲ興シ瓦利亞國<sub>今ノ拂羅</sub>  
侵メ其十二ノ大城及四百ノ縣邑ヲ陷レテ因テ  
其地ニ據ル瓦利亞ノ人コレヲ防ク<sub>テ能ハス</sub>メ  
救ヲ遼馬ニ求ム<sub>儒畧烏斯加俊沙兒帝乃チ大軍</sub>

ヲ帥テ瓦利亞ヲ救ヒ赫爾勿萋亞人ト戰テ大ニ  
コレヲ破リテ其衆ヲ盡ニシ其二十餘萬人ヲ殺  
シ十餘萬人ヲ擒ニシ遂ニ勝ニ乘メ其余衆ヲ平  
ケテ赫爾勿萋亞ノ地ヲ取り入爾馬泥亞ノ<sub>儼英</sub>  
等ノ諸國ヲ降シテ復遼馬ニ還リ赫爾勿萋亞ノ  
地ヲ經營シテ遼馬ノ州郡トナシ守ヲ置テコレ  
ヲ治メシム其後波爾卧尼亞<sub>拂郎察羅得林日亞</sub>  
等諸國兵亂アリシ時ニ各其地ヲ爭ヒシガ復遂  
ニ帝畿ノ地トナリ後ニ帝都ヲ入爾馬泥亞ニ遷

スニ及テハ窩失突利亞帝都ヨリメ守ヲ置テコ  
レヲ治ムル丁凡四百有餘年ニメ帝都ヨリ所署  
ノ此地ノ諸處ノ守令皆其勢威ヲ恃ミ其土人ヲ  
虐用メ貪淫驕橫日ニ甚シ此ニ於テ雪勿乙子烏  
利渾的兒襪爾鄧三部ノ人皆其命ニ堪ヘズ雪勿  
乙子ノ土酋微列摸玷兒人物爾涅兒斯都花生人名  
渾的兒襪爾鄧ノ土酋亞爾諾兒鐸方點爾孤答爾  
人烏利ノ土酋哇兒的爾拂爾斯甸人名等千三百零  
七年日本德治十一年ニ秘密ニ盟誓シ其明年正月

初一日ヲ以テ同時ニ兵ヲ舉テ其帝都ヨリ所署  
ノ守令ヲ或ハコレヲ殺シ或ハコレヲ追出メ三  
部共ニ自立シテ國ヲ建タリコレヲ名テ三ノ甘  
東斯又名阿爾ト云フ千三百五十二年日本文和  
二年又荊論盧設論修利孤蘇孤尼喇里斯ノ五  
部アリテコレニ附シ相與ニ盟約シテ各其地ヲ  
守ル前ノ三部ニ通稱メ八ノ舊甘東斯ト號セリ  
初メ此國入爾馬泥亜ニ叛キテヨリ帝都ヨリ屢  
兵ヲ遣メコレヲ擊ツト雖氏遂ニ其地ニ克ツ丁

能ハス此國後ニ拂郎察國ニ和親シテ拂郎察ノ  
王ノ為ニ大ニ力ヲ竭セリ就中千四百七十七年  
日本文明九年波爾卧尼亞ノ戰ニ此國人大ニ勇  
明成化十三年波爾卧尼亞ノ國主加列兒斯多烏的此人  
ヲ奮テ波爾卧尼亞ノ國主加列兒斯多烏的ノ事  
示上ノ和蘭ノ兵ヲ破テ其威名諸州ニ著ハル是  
ニ於テ拔設兒西葛弗好生弗勒乙勃爾孤索洛都  
論曷恒瑟兒ノ五部アリテコレニ附スコレヲ五  
ノ新甘東斯卜號ス上ノ八部ト合セテ都テ十三  
部トナリ誓約ニテ法ヲ定メ皆世及セズ各部都

テ其世家代ル代ル功德アル者ヲ推テ長トナシ  
各其地ヲ治ム其後千六百四十八年日本慶安元  
年ニ物斯法畧入爾馬泥ニテ和睦アリシ時ヨリ  
メ遂ニ歐羅巴洲中ニ於テ明力ニ自立ノ別國ト  
ナレリ今此國ノ諸部凡三種アリ第一ハ雪微設  
兒斯哥爾普斯一名噶鐸業諾ト云則子上ノ十三  
部ナリ第二ヲ翁垵爾達亜能ト云コレ皆小地ニ  
メ上ノ十三部ニ服屬スル者ナリ第三ヲ都夫孤  
垵阿爾天一名麗杜ト云コレハ十三部ノ屬ニハ

非スト雖氏共ニ相和シテ能ク其地ヲ治ル者ナ  
リ其翁<sup>フシ</sup>埵<sup>テ</sup>兒<sup>ル</sup>達<sup>ム</sup>並<sup>ニ</sup>能<sup>ク</sup>ノ諸部ハ曰<sup>ク</sup>花<sup>ハ</sup>鳥<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>拔<sup>ク</sup>鄧<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>  
俛<sup>テ</sup>埵<sup>テ</sup>吉<sup>キ</sup>曰<sup>ク</sup>都<sup>ツ</sup>兒<sup>ル</sup>卧<sup>ク</sup>烏<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>浴<sup>ク</sup>勒<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>勒<sup>ク</sup>印<sup>ク</sup>荅<sup>ク</sup>兒<sup>ル</sup>曰<sup>ク</sup>撒<sup>ク</sup>兒<sup>ル</sup>幹<sup>ト</sup>  
子曰<sup>ク</sup>瓦<sup>ガ</sup>斯<sup>ス</sup>的<sup>テ</sup>爾<sup>ル</sup>曰<sup>ク</sup>摸<sup>ク</sup>兒<sup>ル</sup>甸<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>瓦<sup>ガ</sup>郎<sup>ト</sup>生<sup>ク</sup>曰<sup>ク</sup>阿<sup>オ</sup>爾<sup>ル</sup>莽<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>魯<sup>ト</sup>  
瓦<sup>ガ</sup>諾<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>祿<sup>ク</sup>加<sup>カ</sup>兒<sup>ル</sup>那<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>孟<sup>ト</sup>德<sup>ト</sup>里<sup>ト</sup>西<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>花<sup>ハ</sup>爾<sup>ル</sup>瑪<sup>ト</sup>乙<sup>ト</sup>垂<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>荊<sup>ト</sup>  
爾<sup>ル</sup>靈<sup>ト</sup>頊<sup>ト</sup>那<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>利<sup>ク</sup>虛<sup>ト</sup>臘<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>花<sup>ハ</sup>兒<sup>ル</sup>蒲<sup>ト</sup>冷<sup>ト</sup>諾<sup>ト</sup>等<sup>ト</sup>アリ其都<sup>ト</sup>夫<sup>ト</sup>  
孤<sup>ク</sup>埵<sup>テ</sup>阿<sup>オ</sup>爾<sup>ル</sup>天<sup>ト</sup>ノ諸部ニハ曰<sup>ク</sup>瓦<sup>ガ</sup>鸞<sup>ト</sup>鳥<sup>ト</sup>洪<sup>ト</sup>埵<sup>テ</sup>兒<sup>ル</sup>蘭<sup>ト</sup>土<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>  
襪<sup>ト</sup>利<sup>ク</sup>設<sup>ク</sup>爾<sup>ル</sup>蘭<sup>ト</sup>土<sup>ト</sup>曰<sup>ク</sup>婢<sup>ト</sup>爾<sup>ル</sup>曰<sup>ク</sup>涅<sup>ト</sup>胡<sup>ト</sup>孚<sup>ト</sup>加<sup>ク</sup>得<sup>ク</sup>兒<sup>ル</sup>曰<sup>ク</sup>惹<sup>ト</sup>奴<sup>ト</sup>襪<sup>ト</sup>  
曰<sup>ク</sup>聖<sup>ト</sup>瓦<sup>ガ</sup>爾<sup>ル</sup>曰<sup>ク</sup>莫<sup>ト</sup>而<sup>ト</sup>好<sup>ク</sup>生<sup>ト</sup>等<sup>ト</sup>アリ凡<sup>ク</sup>此諸部其地皆山

岳甚險峻ニメ要害最堅固出入輒カラス故ニ穀  
類ヲ産スル<sup>ト</sup>少シ然レ氏其部内ニ良キ牧地アリ  
リテ夥シク諸畜ヲ出シ又多ク銀及ヒ葡萄酒ヲ  
産スル<sup>ト</sup>甚タ世ニ名アリ土人ハ身材長大強健  
ニ胸中豁達ニメ慎勤親睦ナリ風俗質直ニメ能  
ク少キヲ以テ足レリトスコレニ因テ用饒ニメ  
事ヲ缺カズ人烟稠密ニメ又ヨク戰ニ勇アリ故  
ニ事アルニ臨テハ諸部互ニ相助ケテ二日ノ間  
ニヨク軍士十萬ヲ聚ムト云



ボエミア 拂郎察呼為ホヘエメ和蘭呼為ホヘエ  
博厄美亜 漢譯亦作波亦米亜  
其地西北ハ皆入爾馬泥亜ニ接シ南モ亦入爾馬  
泥亜ニ至リ又一面ハ翁加里亜ニ連リ東ハ波羅  
泥亜ニ東ス此國ノ四面皆高山深林多クシテコ  
レヲ圍ムト雖氏内地ハ肥沃ニメ諸穀諸菓葡萄  
酒等ヲ産シ亦金剛寶石ノ一種ヲ出ス世ニコレ  
ヲ稱メ博厄美亜金剛石ト云國四部ヲ分ツ本國  
博厄美亜ハ西ニアリ老斯尼都ハ北ニアリ悉勒

西亜ハ東ニアリ謨喇未亜ハ南ニアリ此國四面  
大半入爾馬泥亜ノ地ニ包マルト雖氏古ヘヨリ  
別國ニメ土人ノ言語モ亦同シカラス中古ヨリ  
メ皆入爾馬泥亜ノ帝畿ノ州郡トナリ帝ノ子弟  
此國王ニ封セラレテ帝ノ輔國九官ノ一ナリ亦  
多クノ官屬ヲ置ク其中最貴キ者十二負法教典  
礼政刑兵馬等ノ事ヲ分子掌トル其國都ヲ普覽  
瓦ト云莫爾達胡ト云ル河邊ニアリテ美麗ノ地  
ナリ中ニ舊新小ノ三城アリテ其舊城ヨリ彼河

ニ大ナル石橋ヲ通ス其王宮ヲ稱メ烏喇土斯金

ト云フ一ノ僧官ノ主アリ又大學校アリコレ加

列兒第四世ノ帝コレヲ造建シテ千三百四十八

年日本貞和四年ヨリ鳩エシ千三百六十年日本

正五年元至正八年始テ成テ其規制最美ナリト云

口テリンジア拂郎察呼為コルイ子和蘭呼為

羅得林日亜

其地北ハ魯吉瑟摸蒲爾孤涅垵兒把爾子及ヒ厄爾沙

垂入爾馬泥ニ界ヒ東ハ涅垵兒把爾子及ヒ厄爾沙

思並ニ入爾地ニ接シ南ハ拂郎設哥摸的及ヒ甘

巴古涅察ノ地拂郎ニ至ル此國都テ山林多ク哥爾

設土尼石ノ大ニメ美ナル者ヲ出ス土地豊饒ニ

メ多ク諸穀麻桑蒲萄酒ヲ産シ又牧地鹽井鐵鑛

多シ國中分テ三部トス第一ハ公國羅得林日亜

第二ハ公國拔爾第三ハ墨咄多烏兒歇爾敦ト云

ル三ノ僧官ノ地ナリ其羅得林日亜ノ府城ヲ囊

西ト云ヒ度數譜云此地北極出地四十八度四分拔

爾ノ府城ヲ杜孤ト云フ並ニ美麗ノ地ニメ商賈

湊會ス僧官ノ内ニ於テハ墨咄ノ地域郭壯麗ニ  
 メ官廳及ヒ大學校アリ而メ此國拂郎察ニ攻ラ  
 レテ前後二十八年カ間戰爭ヤマサリシカ千六  
 百九十七年日本元祿七年清ニ列乙斯勿乙吉ノ  
 地ニテ和睦アリシヨリメ漸クニ太平ニ至ルト  
 云  
 オシガリア和蘭呼為オシガレイエン又名ウシ  
 翁加里亜和蘭呼為オシガレイエン又名ウシ  
 其地北ハ波羅泥亜博厄美亜ニ接シ西ハ入爾馬

泥亜ニ連リ南ハ僕斯尼亞ボスニア設爾未亜セルビアニ並ニ下ニ界  
 ヒ東ハ襪刺西亜些汾別爾件マセドニアニ並ニ下ニ至テ亦大  
 國ナリ分テ二部トス一ハ本國翁加里亜ニメ東  
 西八十里日本ノ百六十餘里南北六十里日本ノ二十餘里其中又  
 上下二部ヲ分ツ二ハ斯刺勿泥亜スラボニア刺勿泥亜スラボニアニメ  
 東西五十里日本ノ百餘里南北十二里日本ノ十四里餘ニ此地都  
 テ氣候不順ナリト雖此土地極テ豊饒ニメ穀シ  
 ク諸穀諸菓蒲萄酒ヲ産シ山林ニハ鳥獸甚多ク  
 又善キ牧地多クメ馬及牛羊盈満ス故ニ夥クコ

レヲ入爾馬泥垂意太里垂等ノ諸國ニ輸送ス其  
他金銀銅鐵鋼鐵及山鹽等ノ物ヲ出メ國用極テ  
富メリ此國昔ハ世及セサル自立ノ王アリテ阿  
分ノ地ニ都シテコレヲ治メ勢甚盛ニメ其近傍  
ノ設爾未垂撲斯尼亞步爾葛利亞此三部今ハ都  
些汾別爾件此地今ハ入爾馬泥垂ニ屬ス大爾馬祭垂  
垂低垂此地方大半入爾馬泥垂ニ屬ス大爾馬祭垂  
此地分テ四部トス一ハ都兒格ニ屬シ一ハ入爾  
馬泥垂ニ屬シ一ハ自立ノ  
主都メ其國ヲ治ム地  
ニ都メ其國ヲ治ム地

爾大赤垂ト云ヒ西ニア者ヲ襪刺西垂ト云各  
自立ノ國主アリ號メ福斯波大爾ト云共ニ都兒  
格ニ臣服ス等ノ諸國皆コレニ從屬セシガ近世  
屢都兒格ニ破ラレテ多ク其屬國ヲ失ヒ則チ上  
シノ如今ハ翁加里垂刺勿泥垂ノ兩地皆入爾馬  
泥垂ニ屬メ帝畿ノ地トナリ皆守ヲ置テコレヲ  
治メ帝ノ子弟此國ノ王位ニ封セラレ其刺勿  
泥垂ハ古ノ世ニハ亦曾テ王國ノ號アリ隣傍諸  
國波羅泥垂博厄美垂里都垂尼亞大爾馬祭垂莫  
斯哥未垂等ノ方言皆此國語ヨリ出タル者ナリ

二歴ニ 吉在山 亦兒古 大帝 誕有 名ノ 國ナリ 即テ 昔ト 亞  
ス 三ハ 垂爾 百泥 垂 此地 馬ノ 則人多 泥垂 呼テ 西ニ 爾ア 那鳥  
ス 遷ト 移ヲ 好ム 人 居多 俗騎 馬ナリ 善テ 四ハ 厄比 祿  
ス 斯リ 半名 加ハ 都 兒 格ニ 屬シ 半垂 爾 勿 擲 泥 垂 南ニ 屬ス 五  
ハ 得沙 里 垂 其地 厄比 祿ハ 斯ノ 揚東 二云 六ハ 垂嘉  
垂 一得 沙里 花 垂 都 兒 格ニ 屬シ 半垂 爾 勿 擲 泥 垂 南ニ 屬ス 五  
羅 波 得 沙 里 花 垂 都 兒 格ニ 屬シ 半垂 爾 勿 擲 泥 垂 南ニ 屬ス 五  
斐 弟 垂 其地 一 十 歲 今 此 地 都 勿 擲 泥 垂 南ニ 屬ス 五  
ハ 海中 諸島 抑モ 此地 八上古ヨリ 天下

ト云 又云 爲セ 和蘭 呼爲 加里 拂郎 察呼  
厄勒 祭垂 漢譯 又作 瓦刺 西垂 一作 額勒 濟垂  
其地 北ハ 步爾 葛利 垂 設爾 未垂 大爾 馬祭 垂 等ノ  
諸國 二接シ 西ハ 勿擲 祭垂 ノ 海灣ニ 至リ 南ハ 地  
中海 二臨シ 三東ハ 多島 海ニ 際ス 分テ 八部トス 一  
ハ 羅馬 泥垂 垂 東ヨリ 北ニ ア 有リ 古 地名 峇蠟 西垂 都 兒 格ニ 屬シ 羅馬  
此 地 都 條ニ 詳ニ 記ス 又 卷ニ 八 馬 則多 泥垂 其地 羅馬  
都 兒 格ニ 屬シ 羅馬 泥垂 垂 東ヨリ 北ニ ア 有リ 古 地名 峇蠟 西垂 都 兒 格ニ 屬シ 羅馬

有名ノ大邦ニメ歐羅巴州ノ文學技藝多クハ此  
國ヲ祖トス今ハ大半都兒格ニ屬シ又多クハ勿  
搦祭<sup>チ</sup>垂<sup>ア</sup>ニ屬ス土人ハ天資勇猛ニメ又ヨク禮ヲ  
好シ學ヲ尚フ土地肥沃物産豊饒ニメ殊ニ多ク  
諸穀香櫟橘柚石榴巴且杏諸菓葡萄酒阿利襪油  
金銀銅鐵諸種ノ漆色天鵞絨緞子羽毛緞等ヲ出  
ス海中ノ諸島其數甚多之其中大ナル者ハ甘的  
垂<sup>ア</sup>厄歐<sup>エ</sup>白垂<sup>ベ</sup>ノニツナリ其甘的垂<sup>ア</sup>ハ古名竭羅答  
ト云莫勒<sup>モ</sup>垂<sup>ア</sup>ノ東南ニ在テ古ヘノ世ハ王國ノ稱

アリ此島都テ都兒格ニ屬スト雖<sup>ニ</sup>其修達<sup>シ</sup>斯皮  
羅囊<sup>シ</sup>瓦<sup>カ</sup>ノ二部ハ勿搦祭<sup>チ</sup>垂<sup>ア</sup>ニ屬ス土地豊饒ニシ  
テ沙糖葡萄酒蜜綿布蠟阿利襪油乾葡萄酒猩々絨  
水晶藥品等ヲ他邦ニ交易ス厄歐<sup>エ</sup>白垂<sup>ベ</sup>ハ一名涅<sup>チ</sup>  
卧羅般<sup>ロ</sup>得<sup>ボ</sup>ト云フ其島得沙里<sup>チ</sup>垂<sup>ア</sup>及ヒ垂嘉<sup>カ</sup>垂<sup>ア</sup>ノ東  
ニアリテ亦都兒格ニ屬ス土地亦肥沃ニシテ多  
ク諸穀綿花及ヒ美ナル白瑪瑙石ヲ産ス其近傍  
海峡ヲ歐利普<sup>オ</sup>斯<sup>リ</sup>ト云北海潮一日七次ス故ニ海  
舶此ニ至レハ大ニ其帆ヲ張テ風ニ乘メ疾ク走

ルト云  
イスラントデア 和蘭呼為エイスラント地也  
依蘭地

島北方大洋ノ中ニアリ乃チ諾爾勿入亜思可齊  
亜及ヒ卧兒狼徳ノ間ナリ其地長サ百里 日本ノ  
里分テ東西南北ノ四部トス氣候極テ寒クメ諸  
穀及ヒ他ノ樹木ヲ産セス惟別爾更 此邦ニテヤ  
樹ニ似杜松二種ノ樹ノ三土地山岳多ク其頂ハ  
皆雪恒ニ滿ツ中ニ一山アリ歌葛蠟ト名ク其頂ハ

上恒ニ火ヲ出メ絶ヘズ土人魚肉ヲ碎テ蒸餅ト  
シ以テ食料トス多クハ洞穴ニ居リ或ハ山ニ依  
テ城邑ヲ建テ魚骨ヲ以テ家ヲ造ル此島都テ弟  
那瑪爾加ノ王ニ属シテ彼國ヨリ守ヲ置テコレ  
ヲ治メ此島所産ノ乾魚鯨油牛膠牛乳白猪皮凝  
脂硫黄牛皮諸獸皮海馬牙等ヲ収メ彼國ヨリ穀  
類布帛蒲萄酒木材等ヲ此ニ送テ其人ヲ養ヒ學  
校ヲ建テコレヲ教導ス又二ノ僧官ノ地アリ一  
ハ悉葛爾福爾多ニ居リ一ハ阿楞ニ居ル又其北





